

UNIVERSIDAD RAFAEL LANDÍVAR
FACULTAD DE HUMANIDADES
LICENCIATURA EN EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL

"GRADO DE ACEPTACIÓN DE LA LECTOESCRITURA DEL IDIOMA K'ICHE', POR PARTE DE ESTUDIANTES DE PRIMERO BÁSICO DE LOS INSTITUTOS NACIONALES DEL MUNICIPIO DE CHICHICASTENANGO, QUICHÉ."

TESIS DE GRADO

CEFAS NOÉ MATEO AJANEL
CARNET 22435-09

SANTA CRUZ DEL QUICHÉ, FEBRERO DE 2016
CAMPUS "P. CÉSAR AUGUSTO JEREZ GARCÍA, S. J." DE QUICHÉ

UNIVERSIDAD RAFAEL LANDÍVAR
FACULTAD DE HUMANIDADES
LICENCIATURA EN EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL

"GRADO DE ACEPTACIÓN DE LA LECTOESCRITURA DEL IDIOMA K'ICHE', POR PARTE DE ESTUDIANTES DE PRIMERO BÁSICO DE LOS INSTITUTOS NACIONALES DEL MUNICIPIO DE CHICHICASTENANGO, QUICHÉ."

TESIS DE GRADO

TRABAJO PRESENTADO AL CONSEJO DE LA FACULTAD DE
HUMANIDADES

POR
CEFAS NOÉ MATEO AJANEL

PREVIO A CONFERÍRSELE
EL GRADO ACADÉMICO DE LICENCIADO EN EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL

SANTA CRUZ DEL QUICHÉ, FEBRERO DE 2016
CAMPUS "P. CÉSAR AUGUSTO JEREZ GARCÍA, S. J." DE QUICHÉ

AUTORIDADES DE LA UNIVERSIDAD RAFAEL LANDÍVAR

RECTOR:	P. EDUARDO VALDES BARRIA, S. J.
VICERRECTORA ACADÉMICA:	DRA. MARTA LUCRECIA MÉNDEZ GONZÁLEZ DE PENEDO
VICERRECTOR DE INVESTIGACIÓN Y PROYECCIÓN:	ING. JOSÉ JUVENTINO GÁLVEZ RUANO
VICERRECTOR DE INTEGRACIÓN UNIVERSITARIA:	P. JULIO ENRIQUE MOREIRA CHAVARRÍA, S. J.
VICERRECTOR ADMINISTRATIVO:	LIC. ARIEL RIVERA IRÍAS
SECRETARIA GENERAL:	LIC. FABIOLA DE LA LUZ PADILLA BELTRANENA DE LORENZANA

AUTORIDADES DE LA FACULTAD DE HUMANIDADES

DECANA:	MGTR. MARIA HILDA CABALLEROS ALVARADO DE MAZARIEGOS
VICEDECANO:	MGTR. HOSY BENJAMER OROZCO
SECRETARIA:	MGTR. ROMELIA IRENE RUIZ GODOY
DIRECTORA DE CARRERA:	MGTR. HILDA ELIZABETH DIAZ CASTILLO DE GODOY

NOMBRE DEL ASESOR DE TRABAJO DE GRADUACIÓN

LIC. JUAN ANTONIO US MALDONADO

REVISOR QUE PRACTICÓ LA EVALUACIÓN

LIC. MARIA JULIANA SIS IBOY

Santa Cruz del Quiché, 27 de junio de 2015

Honorable consejo
Facultad de Humanidades
Universidad Rafael Landívar
Guatemala Ciudad

Estimados señores:

En mi calidad de Asesor, me complace presentar a su consideración la Tesis realizada por el estudiante: Cefas Noé Mateo Ajanel, Carné No. 2243509 de la carrera de Licenciatura en Educación Bilingüe Intercultural. El trabajo de Tesis se titula **"Grado de aceptación de la lectoescritura del idioma K'iche', por parte de estudiantes de Primero Básico de los Institutos Nacionales del municipio de Chichicastenango, Quiché"**.

Me consta que dicho trabajo de investigación, el cual he revisado, es un valioso trabajo de investigación, Por lo anterior, avalo el presente informe, debido a que ha llenado los requisitos establecidos por la Universidad Rafael Landívar en torno a trabajos de Tesis.

Por tal razón: Solicito a ustedes nombrar la terna examinadora encargada de practicar el examen de tesis correspondiente.

Respetuosamente,


M.A. Juan Antonio Us Maldonado.
Asesor 18027

Orden de Impresión

De acuerdo a la aprobación de la Evaluación del Trabajo de Graduación en la variante Tesis de Grado del estudiante CEFAS NOÉ MATEO AJANEL, Carnet 22435-09 en la carrera LICENCIATURA EN EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL, del Campus de El Quiché, que consta en el Acta No. 05428-2015 de fecha 21 de noviembre de 2015, se autoriza la impresión digital del trabajo titulado:

"GRADO DE ACEPTACIÓN DE LA LECTOESCRITURA DEL IDIOMA K'ICHE', POR PARTE DE ESTUDIANTES DE PRIMERO BÁSICO DE LOS INSTITUTOS NACIONALES DEL MUNICIPIO DE CHICHICASTENANGO, QUICHÉ."

Previo a conferírsele el grado académico de LICENCIADO EN EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL.

Dado en la ciudad de Guatemala de la Asunción, a los 16 días del mes de febrero del año 2016.

ÍNDICE

I. INTRODUCCIÓN.....	1
1.1 Lengua Materna.....	11
1.1.1 Adquisición de la lengua materna.....	13
1.1.2 Influencia de la lengua materna en el aprendizaje de la lectoescritura...	14
1.1.3 Lengua materna como medio de comunicación.....	15
1.1.4 Sustitución de la lengua materna.....	16
1.1.5 Actitud hacia el aprendizaje de la lengua materna.....	17
1.1.6 Habilidades lingüísticas.....	18
A) Escuchar.....	19
B) Hablar.....	19
C) Leer.....	20
D) Escribir.....	20
1.2 Lectoescritura.....	21
1.2.1 Lectura.....	22
1.2.2 Escritura.....	23
1.2.3 La lectoescritura en la formación académica.....	24
1.2.4 Comunicación y lenguaje L1 y L2 en el Currículum Nacional Base	24
1.2.5 La lectoescritura en el Currículum Nacional Base.....	26
1.2.6 La lectoescritura en el Modelo Educativo de la Educación Bilingüe	27
Intercultural.....	
1.2.7 Metodología para la enseñanza de la lectoescritura.....	28
A) Tejiendo el idioma maya (TIM).....	28
B) Palabra generadora.....	30
C) Onomatopéyico.....	31
D) Global.....	32
1.2.8 Estrategias para el desarrollo de la lectoescritura.....	34
A) Producción de textos literarios.....	34
B) Los títeres.....	35

C) Las dramatizaciones.....	35
D) Rimas nombres y creación de cuentos con ventanas.....	35
E) Escritura compartida.....	35
F) Escritura interactiva.....	36
G) Ambiente letrado.....	36
H) Música o estrategias auditivas.....	36
I) Rincones de aprendizaje.....	36
II. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA.....	37
2.1. Objetivos.....	38
2.1.1 Objetivo general.....	39
2.1.2 Objetivos específicos.....	39
2.2 Variables de estudio.....	38
2.3 Definición de las variables de estudio.....	38
2.3.1 Definición conceptual de las variables de estudio.....	38
2.3.2 Definición operacional de las variables de estudio.....	39
2.4. Alcances y Límites.....	39
2.5. Aportes.....	40
III. MÉTODO.....	41
3.1 Sujetos.....	41
3.2 Instrumentos.....	42
A) Encuesta para docentes.....	42
B) Instrumento de observación para docentes.....	42
B) Instrumento escala likert para estudiantes.....	42
3.2.1 Validación del Instrumento.....	43
3.3 Procedimientos.....	43
3.4 Tipo de investigación.....	44
3.5 Metodología estadística.....	44
IV. PRESENTACIÓN Y ANÁLISIS DE RESULTADOS.....	46
V. DISCUSIÓN.....	52
VI. CONCLUSIONES.....	58
VII. RECOMENDACIONES.....	60

VIII. REFERENCIAS..... 61
ANEXOS..... 66

RESUMEN

La presente investigación se realizó con el propósito de determinar el grado de aceptación del idioma k'iche' por los estudiantes de primero básico. Para el cual se utilizaron tres instrumentos: dos encuestas y una ficha de observación. El tipo de estudio es descriptivo.

Con los resultados del estudio se determinó que la actitud de los estudiantes frente al aprendizaje de la lectoescritura K'iche' es positiva, esta afirmación se puede corroborar en las tablas 2, en la misma, se refleja que más del 70% de los encuestados, se mostraron totalmente de acuerdo con las afirmaciones planteadas. Por lo que se concluyó que los estudiantes muestran una actitud favorable respecto al aprendizaje de la lectoescritura, sin embargo, se constata que pese a la actitud favorable de los estudiantes, el uso de la lectoescritura no se da en espacios sociales fuera del aula, como las redes sociales ni en otros medios de comunicación como los teléfonos celulares. Por el contrario, se restringe únicamente en los períodos del curso y en la casa, en el momento de hacer las tareas asignadas por el docente. Con base a los hallazgos, se recomendó a docentes que imparten el subárea de Comunicación y Lenguaje L1 y a directores de los institutos, crear espacios como: concurso de poesía, festival de música, de teatro u otras actividades que promueva y motive el uso de la lengua materna.

I. INTRODUCCIÓN

El idioma es un elemento importante para el desarrollo cultural de cualquier país, porque permite su promoción y actualización mediante la comunicación oral y escrita. Más de un tercio de la población guatemalteca es indígena; en la mayoría de esa población predomina el estereotipo con relación al estatus que ocupa el idioma oficial y los idiomas mayas; en las comunidades se considera el castellano como lengua de prestigio y por esa razón las personas prefieren adoptarlo como L1.

La llegada de los españoles hace más de 500 años, los regímenes políticos que le siguieron, sumando a ello el conflicto armado interno; época en el cual también se da el mayor atropello a la dignidad de los pueblos originarios y la oficialización del idioma español ha hecho que hablantes de algún idioma maya se sientan inferiores por no dominar la lengua franca; creando así un efecto negativo para las culturas y sus habitantes. La pérdida de este elemento primordial es uno de los riesgos que se corre si la situación sigue su curso como hasta ahora; actualmente las nuevas generaciones no enseñan a sus hijos hablar en idioma maya, en su lugar han adoptado el idioma de mayor prestigio y mayor campo de uso. Con esas inquietudes se plantea la presente investigación titula “Grado de aceptación de la lectoescritura del idioma k’iche’, por parte de estudiantes de primero básico de los institutos nacionales del municipio de Chichicastenango, Quiché”.

La investigación tuvo como objetivo principal: determinar el grado de aceptación del idioma k’iche’ en primero básico de los institutos nacionales del municipio de Chichicastenango, Quiché. Para el cual se utilizaron tres instrumentos, dos encuestas una dirigida a estudiantes y otra a docentes que tienen a cargo el curso de L1, también a ellos se les aplicó una ficha de observación. Después de la aplicación de los instrumentos se obtuvo resultados interesantes, dentro de ellos se puede mencionar: la actitud positiva de los estudiantes frente al aprendizaje de la lectoescritura K’iche’, pero lamentablemente le dan poco uso, ya que se da solamente en los períodos del curso.

Otro es de los datos resaltantes es que se constata que los docentes no interactúan con los estudiantes en lengua materna, aunque esto no era el objetivo del estudio.

Se concluye la investigación con base a los resultados donde se consta que efectivamente los estudiantes aceptan la lectoescritura, lo cual se traduce a una actitud positiva, pero la tarea es para los docentes y entes encargados para trabajar en el fortalecimiento de las actitudes positivas halladas en este estudio, por lo que se les recomendó crear espacios de expresión oral y escrito mediante concurso de poesía, festival de música, de teatro u otras actividades que promueva y motive el uso de la lengua materna.

Para el estudio de la temática se han realizado varias investigaciones en diferentes países, a continuación se presentan las más relevantes y congruentes a esta tesis:

Calderón (2014) realizó una investigación para determinar la forma en que la lengua materna condiciona el proceso de iniciación de la lectoescritura en el niño, de acuerdo al entorno en que se encuentre. La cual fue realizada con alumnos de primer grado de la Escuela Oficial Urbana Mixta “Joselita Allen” de San Carlos Sija, Quetzaltenango, la muestra fue de 24 niños en las edades de 6 a 8 años, 14 son bilingües y 10 monolingües. Los instrumentos que se utilizaron en la investigación fueron una encuesta y una boleta.

Entre sus hallazgos evidenció que el 71% de los estudiantes tanto indígenas como ladinos manifestaron que si les gusta leer; los niños indígenas enfatizaron que les gusta más leer en español, para mejorar su dominio oral y lectora, por otra parte los estudiantes ladinos manifestaron que no les gusta leer el K'iche', ellos no entienden las palabras y les cuesta pronunciar algunas que llevan letras glotalizadas.

Entre sus conclusiones está que la lengua materna interfiere en el desarrollo del aprendizaje y en la madurez para la lectoescritura; de igual manera, resalta que los niños de otra cultura constituyen un grupo aparte, uno no integrado a los demás, y por

lo mismo se ven afectadas varias áreas de su desarrollo referente a comunicación y lenguaje y su relación con sus compañeros de clase. Para lo cual recomienda a los docentes integrar a los estudiantes que hablan otro idioma a través de actividades de inclusión cultural.

López (2014) realizó una investigación para determinar los métodos que utiliza el docente para la enseñanza de la lectoescritura en idioma materno K'iche', con estudiantes de primer grado primario de escuelas bilingües del municipio de Chiché, Quiché. Los sujetos de estudio lo constituyeron diez docentes y veinte estudiantes maya hablantes del idioma K'iche'. A quienes se les aplicó un instrumento de observación, una guía de observación estructurada en el aula y una encuesta.

Entre sus resultados de seis observaciones que realizó a los estudiantes, nueve de ellos y ellas leían textos escritos en idioma K'iche' y siempre escribían en el idioma materno. Esto señala que la mayoría utiliza textos escritos en su idioma materno. Así mismo, pudo observar que un promedio de ocho docentes interactuaba con los estudiantes en lengua maya.

El autor concluye su investigación argumentado que los docentes utilizan con mayor frecuencia el método audiolingüístico, silábico y así mismo el onomatopéyico para la enseñanza de la lectoescritura del idioma materno K'iche'. Recomendó a la Comisiones Pedagógica de las escuelas y a los docentes que atienden primer grado primario, investiguen y utilicen métodos completos para la enseñanza de la lectura y escritura del idioma materno K'iche', para que los estudiantes desarrollen y demuestren capacidades orales y escritas en su lengua materna.

Mó (2014) en su tesis se propuso como objetivo determinar el nivel de dominio oral y escrito de la lengua materna Poqomchi' de los estudiantes cursantes de tercero primaria en las escuelas bilingües Acamal y Chitul del Distrito Escolar 16-02-06 del municipio de Santa Cruz Verapaz. Los sujetos fueron 44 estudiantes. El instrumento aplicado fue la que utilizó el MINEDUC en el año 2008.

Entre sus hallazgos más resaltantes se evidenció que existe en el estudiante una fuerte actitud de distanciamiento en relación a valorar su idioma materno, tomando en cuenta que si bien es cierto, la gran mayoría tienen una pertenencia étnica Poqomchi', optan por apropiarse de otro, en este caso, al idioma español por razones de comodidad, vergüenza o influencia de la escuela, extremo que no era el objetivo de este estudio, pero que sí ha quedado de manifiesto.

Entre sus conclusiones se encuentra: los niños y niñas de tercer grado del nivel primario en las escuelas de Acamal y Chitul tienen deficiencias en el dominio escrito del idioma Poqomchi' por lo que se coloquen en el nivel básico. Por lo que recomendó a los directores de las escuelas, asignar a docentes bilingües en los primeros grados del primer ciclo de la educación primaria y que valoren el idioma materno de los estudiantes.

Baten (2013) su estudio tuvo como objetivo determinar cómo se desarrolla la lectura y escritura en lengua materna K'iche', en primer grado primario de las escuelas modelo bilingües, en San Pedro Jocopilas. Los sujetos de estudio fueron 50 docentes de primer grado de 32 establecimientos educativos. Los instrumentos que utilizó para la recolección de información fueron: ficha de observación y encuesta.

Entre sus resultados más resaltantes esta: el 92% de los docentes dominan y aplican la lectura y escritura en lengua materna K'iche', esto significa que existe un buen porcentaje de docentes que dominan y utilizan las habilidades lingüísticas en el desarrollo de sus clases de Comunicación y Lenguaje L-1. Concluye que no todos los docentes dominan el idioma materno de los estudiantes, por lo que desarrollan sus clases en español, dificultando de esa manera el aprendizaje de los estudiantes maya hablantes. Por lo anterior recomendó a las escuelas bilingües fortalecer en los docentes el dominio de la lectura y escritura del idioma K'iche'.

Álvarez (2012) en su investigación tuvo como objetivo principal identificar procesos metodológicos que utiliza el docente en la enseñanza aprendizaje de la lectoescritura del idioma K'iche'. La cual se realizó en la Escuela Normal Bilingüe Intercultural de Santa Cruz del Quiché. Los sujetos lo conformaron un catedrático y 160 estudiantes de cuarto y quinto magisterio nivel infantil y primario.

En dicho estudio utilizó un instrumento de observación, un cuestionario tipo test y una encuesta. Se destaca entre sus hallazgos, el 98% de los estudiantes respondieron que el catedrático utiliza el idioma materno al desarrollar el curso, esto concordó con la ficha de observación realizada en el aula donde se refleja que el 100% lo utiliza, así también, se refleja el mismo porcentaje en la encuesta realizada al docente encargado del curso. De acuerdo a las observaciones en el aula se verificó que el docente posee un 50% de rincón de aprendizaje. Así mismo, se pudo evidenciar que los estudiantes del nivel primario utilizan el 100% el idioma K'iche'.

Dentro de sus conclusiones más relevantes se encuentra la siguiente: los estudiantes no asimilan una mejor enseñanza aprendizaje de la lectoescritura cuando no son motivados mediante estrategias didácticas y metodología adecuada, lo que implica la necesidad de procesos metodológicos con enfoques bilingües. Una de sus recomendaciones fue, involucrar a los estudiantes, madres y padres de familia, catedráticos, autoridades educativas e instituciones afines al desarrollo del idioma en los procesos metodológicos para el fortalecimiento de la lectoescritura y el uso adecuado de las habilidades lingüísticas del idioma materno del estudiante en el establecimiento.

Fierro (2012) en su estudio tuvo como objetivo principal mejorar la práctica de estrategias metodológicas para desarrollar la lectoescritura de diferentes tipos de textos en los niños y niñas de segundo año de educación básica en la Escuela "Manuel de Echeandía" de la ciudad de Guaranda, provincia Bolívar. Sus sujetos fueron 76 estudiantes y dos docentes. Para tal objetivo utilizó como instrumentos una ficha de observación, una encuesta y un cuestionario. Dado que la investigación es de tipo

experimental se intervino con un proceso de sensibilización mediante talleres, seminarios y capacitaciones.

En el estudio se evidenció que antes de la intervención el 100% de los docentes en su planificación y desarrollo curricular no constan estrategias metodológicas para desarrollar capacidades de lectoescritura; sin embargo, después de la intervención los docentes crearon conciencia de su importancia en la lectoescritura, observando de esa manera una motivación para su aplicación; obteniendo como resultados a niñas y niños que comprenden y productores de textos con coherencia y cohesión, construyendo un aprendizaje significativo.

En la investigación se aceptó la siguiente hipótesis alterna, la que dice: con la implementación y la práctica de estrategias metodológicas adecuadas mejora la lectoescritura. Una de las conclusiones del autor dice: con la utilización de estrategias y técnicas metodológicas activas los niños y niñas desarrollaron de mejor manera la lectoescritura. Para ello recomendó incorporar estrategias metodológicas adecuadas para desarrollar la lectoescritura, seleccionando, organizando y estableciendo las más adecuadas para que los niños y niñas tengan éxito.

Cabrera (2007) en su tesis cuyo objetivo principal fue conocer el dominio de las habilidades lingüísticas del docente bilingüe de escuelas del área rural del municipio de San Pedro Jocopilas, del departamento de El Quiché. El estudio se realizó con treinta y cinco docentes K'iche' hablantes, entre ellos maestros y maestras con plaza bilingüe y monolingüe de primer grado primaria.

Usó como instrumento una boleta de opinión a docentes. El investigador evidenció que el 83% de los docentes entiende, habla, lee y escribe excelentemente el idioma K'iche'. Sin embargo, durante la observación y escucha de las actividades que realizaban en el aula, se notó que tienen deficiencia en la fluidez lectora y errores gramaticales en la escritura del idioma K'iche'. También se evidenció que cuando los y las maestras

realizaron algunas actividades imprevistas como la narración de cuentos y cantos, los alumnos y alumnas participaron con timidez e inseguridad.

El autor concluyó que los docentes mayas dominan las habilidades lingüísticas en el idioma materno K'iche', sin embargo, necesitan ser actualizados en la lectoescritura para que apoyen correctamente el aprendizaje y fortalecimiento de las habilidades comunicativas de las y los educandos. Recomendó a los docentes utilizar pedagógicamente la lengua materna K'iche' como medio de aprendizaje y fortalecimiento del primer idioma.

Cueto, Andrade y León (2003) realizaron una investigación con el objetivo de ofrecer una visión panorámica de actitudes de los estudiantes peruanos hacia las lenguas indígenas. El estudio se realizó con estudiantes de cuarto y sexto primaria, y cuarto grado de secundaria. El instrumento utilizado fue la escala Likert y el método de autorreporte, consiste en una serie de ítems afirmativas donde el estudiante debe responder positiva o negativamente.

Establecieron que el 68% de los estudiantes manifiestan interés en aprender alguna lengua nativa, el 80% manifestaron que la misma enriquece la cultura. De igual manera, en el estudio se notó que una cuarta parte de la población estudiada tenía actitud negativa hacia las lenguas indígenas y las personas que las hablan. Casi el 40% de los estudiantes asociaron la multiplicidad de lenguas en Perú con el subdesarrollo y estaban a favor de que a los niños indígenas se les enseñe solamente en castellano y que en el país se hable solo el castellano.

Con los resultados obtenidos, los investigadores concluyen que hay un sector considerable que necesita conocer y respetar las lenguas y culturas indígenas del país. De igual manera recomiendan, en el futuro se analice las diferencias entre grupos, como entre hombres y mujeres, y entre estudiantes de escuelas públicas y privadas, pero sobre todo los factores de la escuela y el salón de clases asociados a algunas de las actitudes descritas, con el fin de ofrecer sugerencias políticas.

Carrillo (2001) realizó un estudio con el fin de analizar la actitud del estudiante referente al uso o abandono de la lengua materna y su influencia en la pérdida de identidad étnica del maya-hablante de tercer grado del ciclo básico, nivel medio del departamento de Totonicapán. Los sujetos fueron mil cuatrocientos noventa y cuatro estudiantes de 45 establecimientos educativos, 30 institutos por cooperativa, 12 colegios privados y 3 establecimientos estatales.

Para recabar la información utilizó un cuestionario y una entrevista abierta. Dentro de sus resultados se puede observar un promedio mínimo de estudiantes que conciben lengua maya como un dialecto, porque creen que no tiene el mismo prestigio que el español, ya que son menospreciados por el castellano. También se destacan argumentos como el siguiente: la lengua materna solo debe ser utilizada en casa, porque facilita la comunicación con la familia. Se evidenció que el 80% de estudiantes encuestados hacen uso de su lengua materna en el ámbito familiar, no así, en el contexto social, donde solo hacen uso del idioma español como medio de comunicación e instrucción.

Una de sus conclusiones relevantes está, que la consideración del estado actual de la lengua materna en cuanto a la actitud de los estudiantes hacia el su uso o desuso, es uno de los indicadores de identidad y un tema importante en la actualidad debido a la constante aculturación a la que son objeto las comunidades guatemaltecas, por los diversos medios de comunicación; inclusive, por el sistema educativo vigente. De igual manera, recomendó a padres de familia y maestros, retomen actitudes positivas en el uso y práctica de la lengua materna, así como estimar el uso del traje, el apellido e involucrar a los estudiantes en la práctica de tradiciones y costumbres. Así mismo, poner en práctica métodos adecuados con elementos de motivación.

Arcón (2001) en su investigación persiguió establecer el nivel de dominio de las habilidades lingüísticas en lectura y escritura del idioma materno Sakapulteko y en castellano de los maestros bilingües del nivel primario, del municipio de Sacapulas, El

Quiché. Los sujetos lo conformaron 25 docentes que equivalen al 58% de la población de estudio determinada. Para la recopilación de datos se aplicaron dos pruebas.

Los resultados evidenciaron que los maestros y maestras bilingües presentan mayor dominio de las habilidades en lectura y escritura un 91% del idioma castellano y 72% del idioma materno. Dentro de sus conclusiones, la investigadora afirma que existe diferencia estadísticamente significativa en el dominio de las habilidades lingüísticas de lectura y escritura entre el idioma castellano y la lengua materna; se afirmó que los maestros bilingües del nivel primario del municipio de Sacapulas, tienen mayor dominio de estas habilidades en L2 con relación a la L1. Ante tal caso recomendó a las autoridades de educación bilingüe del municipio, reforzar la enseñanza de la lectura y escritura del idioma materno en los docentes bilingües.

Asijtuj (2001) en su tesis se planteo como objetivo explorar actitudes en los aspectos: ámbitos de uso, prestigio social, aceptación de la enseñanza y utilidad económica del idioma Kaqchikel en los institutos: Comunal "2 de Febrero" de Hacienda María y por Cooperativa de Paley del municipio de San José Poaquil, del departamento de Chimaltenango. Los sujetos para la misma fueron 547 estudiantes del ciclo básico. Para la recolección de datos se utilizó la escala Likert.

Dentro de sus hallazgos el investigador encontró que los dos grupos reportan hablar el idioma Kaqchikel en casa y comunidad, sin embargo, no lo utilizan en el instituto, ni lo hablan en momentos formales (actos culturales, discursos, cuando hablan con el director, al recibir clases, otros.) Así mismo se constata que el 100% de ambos grupos expresan interés en aprender a leer y escribir en idioma Kaqchikel. En el análisis del indicador aceptación de la enseñanza de lengua materna en educación formal, los dos grupos de estudiantes expresaron que es bueno que se enseñe la L1 como un curso, pero no como instrumento para transmitir todos los contenidos, de todos los cursos (casos: 10 y cuadro de características de sujetos).

El autor concluyó que existe una clara diferencia significativa, entre las actitudes de valorización hacia el idioma Kaqchikel entre los estudiantes de segundo y tercero básico del Instituto Comunal “2 de Febrero” y el Instituto Por Cooperativa de Paley. Según los resultados obtenidos el investigador considera que el pensum de estudios de educación bilingüe intercultural aplicado en el instituto “2 de Febrero”, ha favorecido la formación de actitudes positivas hacia la valorización del idioma Kaqchikel, sin embargo, aun existen prejuicios y estereotipos con relación al mismo. Por tal razón, recomendó la implementación de la educación bilingüe intercultural de manera generalizada para mayas y no mayas, para así, dar un paso concreto a la interculturalidad. En el país, es necesario oficializar el uso formal de las lenguas mayas, en todas las regiones lingüísticas y uno de ellos como idioma franca paralelamente al castellano.

Shimbucat (2001) realizó un estudio para describir el proceso de enseñanza del castellano como segunda lengua, en la práctica docente dentro del aula con estudiantes egresados del PFMB-ISPL, en las comunidades Nueva Napuruka y Nuevo Jerusalén del pueblo Awajún, Cochabamba, Bolivia. Los grados de estudio para la investigación fueron de 1ro. a 6to grado, en la cual se utilizó como instrumento una hoja de observación y entrevistas gravadas.

Entre de sus resultados pudo evidenciar que en la escuela de Nueva Napuruka, los alumnos durante la sesión de clase del castellano como segunda lengua suelen comunicarse exclusivamente en awajún con sus compañeros. Además de ello, también algunos padres, afirman que los niños usan sólo awajún en la escuela porque tienen vergüenza (timidez) de hablar el castellano porque no lo saben. Los docentes de Napuruka afirman que en la escuela los alumnos usan más el awajún, no solamente en la escuela sino también fuera de ella; es decir, en toda su cotidianidad.

El investigador concluye que la población entrevistada está de acuerdo con la educación intercultural bilingüe (EIB) y sugiere que sus hijos reciban la enseñanza en ambas lenguas, awajún y castellano: en awajún para que sus hijos no tengan la dificultad de hablar y escribir, además “es nuestro idioma”; en castellano para que

también sepan hablar y escribir, considerando la mismo como algo que facilita continuar estudios en el colegio secundario, en donde la mayoría de los docentes son hispanohablantes. También recomendó a las autoridades de las diferentes instancias educativas (entes capacitadores de PLANCAD EBI, ADE, Dirección Sub-Regional y Regional) promover la capacitación docente con una duración suficiente y apropiada para afianzar el programa EIB. Estas capacitaciones deben darse sobre la base de la realidad sociocultural y psico-sociolingüística en las que se enmarca la escuela y, deben estar dirigidas a la aplicación de metodologías activas y apropiadas para la enseñanza de lenguas.

Para sustentar el presente estudio, se presentan los temas y subtemas que conforman el marco teórico, los cuales se relacionan estrechamente con el tema de investigación.

Los antecedentes ya presentados, sirvieron en la discusión de resultados.

1.1 Lengua Materna

Según la Universidad de San Carlos de Guatemala-Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media (USAC-EFPEM) y el Programa de Apoyo a la Calidad Educativa-Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (PACE-GIZ) (2013) “La lengua materna es aquel que aprende primero el niño o la niña en el hogar. Es el idioma en que le hablan sus familiares, con el que empieza a organizar su pensamiento y sus emociones.” (p. 15) esto quiere decir que se aprende desde la interacción íntima con la madre, incluso desde el vientre.

Indiscutiblemente para cualquier persona el idioma es un importante medio de comunicación, ya que le permite desenvolverse en su entorno inmediato, con los integrantes de su familia, como su: mamá, papá, hermanos, primos, abuelos, tíos, otros; después usarlo para ampliar su condición social, familiarizándose en su comunidad con sus vecinos, las personas que llegan a comprar en las tiendas, compañeros de la escuela, personas de la iglesia, en fin con las personas con las que pueda relacionarse

para intercambiar experiencias, aprender de ellas o simplemente para socializar con su entorno.

Es importante mencionar que dependiendo del idioma, así van a ser las estructuras lógicas del lenguaje, por ejemplo: en idioma k'iche' se hace referencia primero del adjetivo, después el sustantivo (saq ja – blanca casa); en español primero se menciona el sustantivo y luego el adjetivo (casa blanca). Los ejemplos anteriores son algunas particularidades que tiene esos dos idiomas, estas crean cierto esquema mental en sus hablantes y esta es una de las razones por la que una persona no logra dominar al ciento por ciento un segundo idioma.

Cabe aclarar que la primera lengua de un individuo puede ser cualquiera no importando la cultura en que nace, por ejemplo un niño ladino puede aprender como lengua materna el K'iche' o cualquier otro idioma, siempre y cuando el contexto lo permita y exista contacto suficiente con el mismo.

Por otra parte López (2011) afirma que el primer idioma se aprende sin intervención pedagógica ni reflexión lingüística, esto quiere decir que el hablante no se preocupa por aprenderse de memoria la teoría gramatical, sin embargo, hace uso correcto de ella, para hacer efectiva la comunicación. En ese sentido la lengua materna se aprende de una manera natural, sin necesidad de un maestro o instructor que le enseñe a dominarla. En ese sentido todos los niños que ingresan a los centros educativos ya tienen cierto dominio de su idioma, es más, ya hacen uso de la gramática; en consideración, la escuela no enseña un nuevo idioma sino solo refuerza los conocimientos previos.

Rivera (2011) complementa que el idioma materno liga directamente a la persona con su cultura vernácula, esto quiere decir que la lengua materna es parte fundamental para que una persona se desenvuelva efectivamente en su entorno social y cultural, permitiéndole de esta manera, comprender los códigos de convivencia, tales como las frases de cortesía, la forma particular de articular las palabras, entre otros. También

este concepto recalca que el primer idioma establece esquemas mentales particulares en los habitantes de un pueblo, los cuales condiciona su forma de expresarse, aprender, ver y entender al mundo.

1.1.1 Adquisición de la lengua materna

La USAC-EFPEM y el proyecto PACE-GIZ (2013) afirma que todo individuo aprende a comunicarse mediante la utilización de un código idiomático a través de los estímulos que recibe en la interacción con su entorno social y en el proceso, domina inconscientemente normas gramaticales. El uso que le da la persona al idioma en sus primeros años es puramente oral y lo hace primeramente con los seres más cercanos como papá y mamá; luego con todos los integrantes de la familia y comunidad. Por lo tanto, todo niño tiene la disposición de aprender cualquier idioma, gracias a las condiciones genéticas que adquiere antes de nacer.

El Ministerio de Educación (MINEDUC) (2007) complementa “aprender una lengua o idioma es aprender un mundo de significados culturales. Desde temprana edad los niños y las niñas aprenden la lengua materna (L 1) en la interacción con las personas de su entorno, no aprenden únicamente unas palabras o un completo sistema de signos, sino también aprenden los significados culturales que estos signos transmiten.” (p. 52)

En tal sentido, toda primera lengua es importante en la vida social, ya que sirve para desenvolverse en el entorno familiar, social y cultural, ampliar vocabulario y conocimientos. En el caso de las comunidades indígenas, especifica el pueblo K'iche', los niños aprenden su idioma en la espalda de su mamá; porque por lo general las señoras cargan a sus hijos la mayor parte del tiempo, cuando hacen los oficios domésticos, en la cocina, cuando van al mercado a vender o comprar, cuando se dedican a algún trabajo como tejer, bordar, entre otros. También aprenden por medio de los estímulos que recibe de toda la familia, cuando se reúnen para los tiempos de comida.

Para la escritura y lectura, la escuela es la encargada de desarrollar esa habilidad, no obstante, en algunos casos los niños adquieren nociones en la casa, eso cuando el español es la L1, pero cuando nos referimos al K'iche' la situación cambia, porque por lo general los maya hablantes solo domina dos de las habilidades lingüísticas (escuchar y hablar).

1.1.2 Influencia de la lengua materna en el aprendizaje de la lectoescritura

El MINEDUC, (2007) argumenta “se hace necesario destacar que el aprendizaje debe iniciarse en la lengua materna lo cual fortalece la autoestima de la persona, da relevancia a la cultura que trae al ambiente escolar y facilita la transferencia de habilidades lingüísticas a la hora de realizar aprendizaje de otras lenguas.” (p. 52)

Por su parte Hamel (2001) complementa que la lengua materna juega un papel fundamental en el proceso de enseñanza-aprendizaje de la lectoescritura, ya que el estudiante desde el seno familiar aprende las dos habilidades lingüísticas como escuchar y hablar, esto representa una gran ventaja para el docente ya que solo estaría reforzando los conocimientos de los estudiantes.

En las comunidades mayas, se ve bien definida esa situación, los niños muestran dominio de su idioma en cuestiones lingüísticas y semánticas, hacen uso de ellas en la expresión oral. Lograr la lectoescritura de los idiomas vernáculos en el país, es el reto más fuerte que se tiene ahora en la educación, porque son pocos los docentes que aprovechan estas ventajas, en la mayoría de las escuelas aun se enseña la lectoescritura de un idioma nuevo, desacreditando así la lengua materna.

Los autores Galdames, Walqui y Gustafson (2011) complementa con la idea, “sugerir que cualquier niño del mundo empiece a aprender a leer y escribir en una lengua que no domina resulta poco razonable.” (p.15) de igual manera dicen, que los niños aprenden mejor en su lengua materna, dado que lo dominan y lo entienden en un gran

porcentaje. Por lo tanto, la vía más eficaz para aprender la lectoescritura es recibir el proceso en el primer idioma.

En ese sentido, por cuestiones didácticas y pedagógicas los estudiantes deben aprender la lectoescritura en su primer idioma, ya que ello favorece un aprendizaje significativo, crea un clima favorable en el aula, motiva al estudiante a permanecer en la escuela, mejora su participación en el aula, eleva su confianza y autoestima.

En el caso de los estudiantes con lengua materna K'iche', debería recibir sus clases en su idioma, si embargo y, como hace mucho tiempo se ha venido dando, los alumnos aprenden en una L2, tal situación ha dificultado el aprendizaje y hace que muchos se retiren de la escuela. Anteriormente y en algunos pensamientos actuales, a pesar de los estudios realizados, siguen manejando el estereotipo que los alumnos indígenas son tontos porque no rinden en la escuela. La idea es totalmente errónea, ya que no es porque sean faltos de capacidad mental, sino que es por recibir educación en un lenguaje que no dominan.

1.1.3 Lengua materna como medio de comunicación

Según Schmelkes (2002) el uso de la lengua propia permitirá la expresión y por tanto la mejor comunicación de la cultura. El primer idioma cumple con múltiples funciones en el uso familiar, comunitario y en otros ámbitos sociales; su utilización y fortalecimiento no solo hace efectiva la comunicación, sino que, en consecuencia mantiene y enriquece la cultura.

El MINEDUC, (2007) lo concibe como “un medio de representación del mundo; está estrechamente relacionado con el pensamiento y, en particular, con el conocimiento. Por medio de él nos comunicamos con nosotros/as mismos/as, analizamos los problemas que encontramos, organizamos la información, elaboramos planes, decidimos alternativas; en resumen, regulamos nuestra propia actividad.” (p. 52)

En ese sentido, la primera lengua es una herramienta para que las personas se instruyan y aprendan algún oficio, buenos modales o hábitos para ser mejores personas. En las comunidades actuales, especialmente en las áreas rurales, las familias mantienen la práctica de compartir y transmitir sus conocimientos a los hijos. En ocasiones especiales, como la hora del almuerzo o la cena, los padres de familia aprovechan el momento para aconsejar o compartir una anécdota con sus hijos; en ese sentido la lengua materna tiene un papel importante en la transmisión de la cultura, la práctica de valores y otros elementos.

Por su parte el MINEDUC, (2009) el modelo de educación bilingüe intercultural no solo concibe la lengua materna como un medio de comunicación, sino que “ constituyen la expresión de la identidad colectiva y son los medios por los cuales, los Pueblos Maya, Garífuna, Xinka y Ladino, transmiten, expresan y perciben su realidad. Además son instrumentos de cohesión y expresión de pensamientos, sentimientos y de desarrollo social de conocimientos.” (p. 38)

Así mismo el MINEDUC, (2007) complementa que aprender un idioma, es aprender un mundo de significados culturales, lo cual se convierte en una importante herramienta cultural que sirve para interactuar en la sociedad, es también un instrumento del pensamiento para comprender la realidad, regular la conducta y hasta influir en la de los demás. De igual manera, aprender los significados culturales de los signos, depende la forma como las personas entienden e interpretan la realidad; por lo tanto se hace necesario el dominio de la lengua materna para garantizar un entorno socialmente compartido.

1.1.4 Sustitución de la lengua materna

Según Kalisch, (2005) es el proceso de adquisición y construcción de nuevos espacios lingüísticos, el abandono y apropiación de un idioma materno nuevo, el cual se da de manera paulatina que dura varias generaciones. Esta situación, tiene lugar por las decisiones sociales de sus hablantes, de no seguir transmitiendo a las nuevas

generaciones su idioma. El fenómeno se da con todos los idiomas minoritarios del mundo, que sólo se hablan en algunas regiones de un país; es más frecuente en los lugares urbanos y sus alrededores, esto debido a presiones de la globalización y el poder que representan las lenguas oficiales.

Ajb'ee, (1997) complementa que las actitudes negativas de los habitantes indígenas hacia sus idiomas maternos, tienen sus orígenes desde la colonia; la aleación al que han sido sometido y la falta de una reforma educativa que satisfaga las necesidades de las cuatro culturas. Cabe mencionar que el desprestigio político, la marginación, la represión y las presiones del idioma oficial, también son factores que han influenciado directamente al abandono de los mismos. El estereotipo creado a colación de la situación vivida por la población maya ha hecho que las nuevas generaciones vean como un atraso aprender su idioma, razón por el cual deciden que sus hijos aprendan el español.

Por su parte López, (2013) argumenta que la sustitución de una lengua por otra, se da por distintos factores, dentro de ellos enlista: la globalización, las migraciones, el racismo, la discriminación, entre otras que imperan en el mundo actual. La autora concluye que los efectos de la dominación española son latentes y es una de las razones por el cual los hablantes han dejado de enseñar a sus hijos la L1.

1.1.5 Actitud hacia el aprendizaje de la lengua materna

Antes de entrar en materia, es necesario hacer un recordatorio de la palabra clave de este apartado, actitud, según Ferreira (2009), son todas las disposiciones que una persona tiene para relacionarse con las más, para enfrentar situaciones diversas; las cuales adquiere mediante sus vivencias con el entorno. Es decir las actitudes no son necesariamente conductas, sino que son predisposiciones para actuar selectivamente y por ende conducirse particularmente en la sociedad.

Alam (2002) hace referencia a la temática argumentando que las actitudes hacia los idiomas, que según él, no son realmente a ellos, sino a las personas que los hablan. En la actualidad se refleja mucha esa situación, ya que el aprendizaje de un idioma por lo general va en función a su prestigio, no así en su importancia y valor cultural que representa para un pueblo o país. En ese sentido, para que una población acepte aprender su lengua materna en las cuatro habilidades lingüísticas, su idioma debe gozar de prestigio y mayor campo de uso social.

Otro factor determinante, es el socioeconómico, por lo general las personas con mayor estatus social y económico hablan el idioma de mayor dominio; esto crea un efecto negativo para el resto de la población, ya que si ellos no cuentan con valores culturales bien cimentadas fácilmente rechazan su propia lengua.

Para mantener los idiomas activos se necesita de mucha voluntad y consciencia de parte de sus hablantes. Ya que son los encargados de promover y transmitir a las nuevas generaciones.

1.1.6 Habilidades lingüísticas

La comunicación dinámica del ser humano se realiza mediante cuatro ejes fundamentales que aseguran su efectividad y ayudan a cumplir sus objetivos. Según el MINEDUC, (2007) se conjugan en escuchar, hablar, leer y escribir, en su conjunto hacen que la persona pueda recibir, producir, divulgar y organizar mensajes en forma oral y escrita en una forma crítica y creativa, que lo llevan a tomar decisiones en forma individual y colectiva. También ayuda el pensamiento, promueven la imaginación y permiten la construcción de nuevos conocimientos. De igual manera, hace de la persona más participativa en las relaciones sociales, por medio de ellas emite sus opiniones en los diálogos o conversaciones.

A) Escuchar

Según Cassany (1994) “escuchar es comprender el mensaje, y para hacerlo debemos poner en marcha un proceso cognitivo de construcción de significado y de interpretación de un discurso pronunciado oralmente.” (p. 101) Lo anterior determina el acto de escuchar es más que una simple facultad humana, porque entra en juego procesos complejos que empiezan desde el oído.

Escuchar es una facultad de captación y apreciación de mensajes codificados, una persona es capaz de decodificar o procesar un mensaje, siempre y cuando maneje o conozca el código. Se sabe que una persona comprende cuando asimila el mensaje y este lo lleve a accionar. En otro sentido, es entonces una actividad que no se queda en el oír, sino comprender y reaccionar ante los sonidos de objetos, animales, aves o a las palabras orales de una persona.

B) Hablar

Crisóstomo (2001) dice “hablar consiste en dar a conocer de manera hablada lo que los niños, niñas y personas adultas desean y piensan. Asimismo dice que hablar es pedir o dar información sobre cualquier tema que interesa a los interlocutores.” (p. 20) Con esto se entiende que hablar es una habilidad desarrollada por el ser humano, por la necesidad de dar a conocer lo que piensa, argumentar y la más importante, pedir lo que necesita. En la persona comienza desde una edad temprana con el balbuceo, ahí los bebés ya lo hacen con la intención de comunicar y ser escuchados. La habilidad se desarrolla y se perfecciona medida práctica del día a día, también de la confianza que se le da a la persona.

Cabe resaltar su uso, un principio se da en el seno del hogar, pero después va abarcando otros contextos y es ahí cuando se vuelve muy amplio y rico en vocabulario. Para un niño, la escuela es una buena oportunidad de comunicar sus pensamientos y

enriquecer la misma. Por tal razón, es importante que en la escuela se comunique en el lenguaje del estudiante.

C) Leer

Según la Federación Internacional de Fe y Alegría Movimiento de Educación Popular Integral y Promoción Social (Fe y Alegría), (2004) es un acto de pensamiento intenso donde se dan un proceso de codificación para interpretar símbolos y construir el sentido de la lectura, de tal forma que se da una interacción entre lector y texto. Leer no se limita en la codificación, sino pretende descubrir y comprender un mensaje significativo, permitiendo de esta forma diversificar y aprovechar con eficaz las formas de comunicación.

Por lo tanto, leer no es un acto mecánico, donde el individuo repite lo escrito en un libro o revista. Cabe mencionar, numerosos autores aseguran que la mejor manera de aprender es leer frecuentemente, es una herramienta muy efectiva, hasta el punto que cuando una persona no domina algún tema o tenga escasas de vocabulario, por lo general lo relacionan con los hábitos lectores.

Esto quiere decir que a través de la lectura, una persona puede aumentar sus conocimientos por medio de libros; manejar información diaria, beneficiando de esta manera su vida personal, su vida académica, laboral, otros espacios.

D) Escribir

Para Fe y Alegría (2004) consiste en la capacidad humana de representar el lenguaje oral por medio de símbolos. Cabe mencionar la recurrencia a esta habilidad se da por la necesidad de comunicar o expresar vivencias personales, angustias, sueños, deseos o para hacer alguna solicitud, informar, para conservar ideas en el tiempo o por simple placer. En ese sentido, se comprende como la facultad de producir texto, con autonomía. Guariglia (2007) complementa que un estudiante escribe cuando no imita,

no copia ni repite, sino cuando se expresa, se comunica, dice algo a través de la palabra escrita con plena autonomía, sin depender de terceras personas. Esto quiere decir que escribir es más que trazar algún símbolo perfectamente.

Por su parte Crisóstomo (2001) lo plantea como “el acto de expresar ideas, sentimientos y deseos por medio de la forma escrita de la lengua.” (p. 23-24) En tal sentido, las destrezas motrices de la persona para trazar grafías y ordenarlas para que formen palabras, de ellas oraciones, párrafos y textos, que en la medida cumplen con una función, las cuales puede ser para informar, entretener, fundamentar, entre otra.

1.2 Lectoescritura

Hernández (1997) hace referencia a la lectoescritura como un proceso de adquisición o conocimiento de diferentes grafías con diferentes sonidos y nombres, que en el contexto local por lo general es responsabilidad del docente de primer grado primaria, en él esta la tarea de aplicar la metodología adecuada para hacer más fácil la enseñanza de las letras. Los resultados, es de mencionar, dependen exclusivamente de la aplicación correcta de los métodos y técnicas.

Salvador y Gutiérrez (2005) nos dicen que las habilidades, leer y escribir son actividades complejas, similares a un problema de matemática o química, requiere la activación de procesos mentales profundos, coordinación y conciencia metacognitiva de varios procesos cognitivos. Esto quiere decir, que no es una actividad mecánica, sino que es mucha más compleja; donde se aplican procesos psicológicos y fisiológicos, porque se realizan acciones como pensar, relacionar, interpretar, conjugar, articular, coordinación visual, entre otras; en el proceso también los estudiantes se desarrollaran intelectualmente, mediante la construcción de nuevos conocimientos.

Es importante rescatar que la lectoescritura se realiza en tres momentos: emergente, inicial y desarrollo. Las etapas empiezan a estimularse desde los primeros años de vida, eh ahí la importancia que los padres de familia motiven a sus hijos desde muy temprana

edad. En la etapa emergente se empieza con las primeras palabras del niño, su característica es que se da en forma oral. En lo inicial, se realizan los primeros trazos de grafías, aquí los símbolos adquieren algún sonido y significados. En el desarrollo, la persona realiza creaciones propias, escribe oraciones y redacta párrafos, es capaz de crear producciones inéditas.

1.2.1 Lectura

Según Galdames (2008) lectura, es la actividad donde se construyen significados, el lector se interesa por descubrir un mensaje escrito en un libro, revista, periódico u otro material que contenga texto, el cual le sirve para ampliar sus conocimientos o enterarse de alguna noticia. La lectura es entonces una valiosa herramienta de intercambio de conocimientos, la cual trasciende el tiempo, épocas y distancia, la civilización actual la ha utilizado para fundamentar su historia y la vida en general.

Por otro lado Guardia (2009) la define como un hecho de interacción entre la persona que lee y el escrito. Actividad donde el lector utiliza sus conocimientos para relacionarlo con lo que lee y construir significados. Cabe mencionar, que para poder leer se debe dominar el código en la que fue escrito el texto; en otros casos como la lectura de imágenes o gestos por lo general no es necesario, ya que utilizan códigos universales.

Condemarín y Chadwick (1990) complementan que es el modo específico de adquirir información, proceso en el cual la persona convierte las letras en fonemas para obtener el significado del texto escrito o impreso. Con esto se entiende que la lectura se utiliza como una herramienta o como medio para obtener datos y mensajes con el fin de amplias conocimientos.

1.2.2 Escritura

Condemarín y Chadwick (1990) la definen como “una representación gráfica del lenguaje que utiliza signos convencionales, sistemáticos e identificables. Consiste en

una representación visual y permanente del lenguaje que le otorga un carácter transmisible, conversable y vehicular. La escritura es un modo de expresión verbal tardío, tanto en la historia de la humanidad, como en la evolución del individuo, si se le compara con la edad de aparición del lenguaje oral. La escritura, que es grafismo y lenguaje, está íntimamente ligada a la evolución de las posibilidades motrices que le permiten tomar su forma y al conocimiento lingüístico, que le da un sentido.” (p. 3)

Por su parte Guardia (2009) dice que la escritura es un proceso cognitivo complejo, consiste en representar el lenguaje oral en un escrito coherente que contemple un mensaje o discurso bien estructurado y comprensibles. La representación de ideas en grafías y palabras cumplen con un conjunto de reglas convencionales para un grupo determinado que dominan el código. Rivera (2009) por su parte la concibe como una compleja práctica del ser humano, y engloba procesos cognitivos para sintetizar, analizar y organizar información.

En tal sentido, escribir es una actividad muy propia de la persona y es personal. Los seres humanos recurren a la escritura por necesidad y pasión. Se escribe para datar hechos históricos, documentar del presente, avances en las ciencias o en casos más cotidianos, en la vida laboral de una persona; otros lo hacen para mandar mensajes a sus seres queridos y algunos se inspiran en la belleza de la vida.

En el caso de la escritura antigua, los mayas desarrollaron una sofisticada forma para datar su historia, utilizaron un código particular y de él con el tiempo se fueron derivando otros. El idioma K'iche' es uno de ellos, actualmente en algunas escuelas los niños ya están aprendiendo a escribirla de una forma creativa.

1.2.3 La lectoescritura en la formación académica

Sánchez (2009) hace mención a la importancia de la lectoescritura argumentando que mejora las relaciones humanas, enriquece y desarrolla los conocimientos y habilidades

lingüística, y la reflexión acerca del lenguaje hablado. La familiaridad con las actividades de lectura y escritura crearán un contexto para los sucesivos aprendizajes escolares.

En ese sentido estas habilidades permiten a las personas intercambiar sus conocimientos, aprender de unos a otros, llevándolos a ampliar sus teorías. En el círculo educativo permite una educación colaborativo, donde los estudiantes se comparten información recurriendo a la lectura y escritura. Sin duda alguna, para tal caso las dos personas necesitan saber leer y escribir.

Por su parte Barreto (2006) la considera como acciones o habilidades que nos sirven para aprender, conocer, instruir, enseñar, educar, así mismo énfasis a su función en el desarrollo del ser humano en los diferentes aspectos de la vida y constituyen los medios para actualizarse en los avances científicos, tecnológicos y estimula considerablemente la evolución humana. Se destaca también que la lectura y escritura estimula la creatividad y los procesos de pensamiento; ayudan a ejercitar el pensamiento, además una persona que lee posee más información. En tal sentido, para un estudiante sobresaliente es prioritaria la lectura constante y la escritura creativa. Leer con frecuencia ayuda a ampliar el conocimiento, aumentar el vocabulario y a actualizarse en los temas coyunturales.

1.2.4 Comunicación y lenguaje L1 y L2 en el Currículum Nacional Base

El MINEDUC, (2008) CNB del ciclo básico, nivel medio, contempla el área como un medio para atender la diversidad lingüística y sociolingüística del país y de igual manera, la necesidad de fortalecer la comunicación entre los diferentes pueblos y con el mundo; “el área de Comunicación y Lenguaje contempla L1 Idioma Materno, L2 o Segundo Idioma y L3 o Idioma Extranjero”. (p. 43)

“El área de Comunicación y Lenguaje propicia situaciones en las que se espera que los y las estudiantes reaccionen en forma activa e imaginativa al aprendizaje del lenguaje como instrumento comunicativo”. (p.46) Dicho de otra forma, los estudiantes vivenciarán

el uso de su primera lengua mediante diversas actividades que los acerque a su realidad, también se aprovecha sus propias experiencias para entender y construir significado de un texto o de expresiones que escucha.

“Para el estudiantado maya, L1 puede ser Idioma Maya, o Español, si en su comunidad se hubiera dado una situación de desplazamiento lingüístico, como se ha observado en algunos casos en el área kaqchikel. En el caso de estudiantado ladino que vive en áreas indígenas, L1 corresponde a Idioma Español y L2 puede ser el Idioma Maya de la comunidad lingüística donde reside”. (p. 43) Cabe resaltar, que en el mismo, se consideran los idiomas aborígenes más que un medio para comunicarse, sino un elemento cultural importante de identidad e instrumento para la construcción de conocimientos en beneficio de su contexto cultural y comunitario.

En el caso de la L2, el CNB “considera de vital importancia en esta área el aprendizaje de una segunda lengua L 2 la cual se percibe como el instrumento de comunicación que una persona aprende después de su lengua materna. Por lo consiguiente, para el desarrollo de competencias lingüísticas en una segunda lengua se parte de los conocimientos que los y las estudiantes han generado en su idioma materno. Se toma en cuenta que las destrezas de pensamiento y de comunicación en una segunda lengua responden a un proceso necesario frente al multilingüismo del país en donde la diversidad lingüística permite la opción de desarrollar tanto la L 1 como el aprendizaje de una segunda lengua o L 2”. (p. 47)

1.2.5 La lectoescritura en el Currículum Nacional Base

El MINEDUC, (2007) a través del Currículum Nacional Base (CNB) en el área de Comunicación y Lenguaje L1 contempla la lectoescritura en el componente creación y producción comunicativa, el cual desarrolla en los estudiante la capacidad de identificar, procesar, organizar, producir y divulgar información escrita. También hace alusión a la lectura como una herramienta de que ayuda a la formación del pensamiento, motiva la imaginación y ayuda a construir nuevos conocimientos. A segura que leer y escribir son

dos procesos distintos pero íntimamente ligados porque requieren del desarrollo de competencias comunes.

Así mismo el MINEDUC (2008) en el CNB del ciclo básico del nivel medio, en sus componentes dice que “la lectura es a la vez vía y fuente de nuevos conocimientos; se persigue consolidar destrezas lectoras referidas a velocidad, hábito lector y destrezas comprensivas.” (p. 48)

También hace referencia a la producción escrita como un medio para “habituarse a los y las estudiantes al uso de las cuatro etapas básicas de la redacción; el trabajo escolar en el campo de las normas ortográficas persigue consolidar los hábitos que ya han sido trabajados en el nivel primario” (p. 48)

El CNB del ciclo básico del MINEDUC (2008) sugiere para el desarrollo de las habilidades lectoras y escritura, las siguientes competencias:

- Establece ideas principales, ideas secundarias y secuencias lógicas en textos funcionales y literarios.
- Aplica, en la redacción de diversos tipos de texto, las etapas de planificación, búsqueda y organización de ideas, escritura, y revisión del texto observando la normativa del idioma.
- Elabora textos, gráficos y otros recursos, a partir de información obtenida en medios escritos.

1.2.6 La lectoescritura en el Modelo Educativo de la Educación Bilingüe Intercultural

El MINEDUC (2009), contempla en el modelo EBI la lectoescritura en el marco de sus fortalezas a través de la capacitación y actualización de los docentes, esto con la ayuda de la Dirección General de Educación Bilingüe Intercultural y la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala, con el fin de consolidar y desarrollar el bilingüismo en el país.

La educación bilingüe en sus inicios se plantea como una educación en dos idiomas como instrumento para facilitar la comprensión de los aprendizajes y la adquisición de las habilidades: leer y escribir. En ese sentido se busca dominar las cuatro habilidades de dos idiomas, tanto del idioma materno y el oficial.

En otro apartado del modelo EBI se sostiene que “los pueblos en general tienen el derecho a desarrollar todas sus actividades en su propia lengua y aprender otras lenguas. En el ámbito personal y familiar todo el mundo tiene derecho a usar su propia lengua. Toda comunidad lingüística tiene derecho a codificar, estandarizar, preservar, desarrollar y promover su sistema lingüístico, sin interferencias inducidas o forzadas. El fortalecimiento de los idiomas maternos en el proceso educativo, no solo contribuyen a la internalización y apropiación de nuevos conocimientos por parte de los estudiantes hablantes de dichas lenguas, sino también son indispensables en el mejoramiento de la calidad educativa.” (p. 39)

En un sentido más amplio, lo bilingüe tiene mucho que ver con las competencias comunicativas en ambas lenguas. Por tanto, hace énfasis en la pertinencia lingüística, sin perder la filosofía o el enfoque de los elementos culturales del contexto. Anteriormente la educación bilingüe se vio y se utilizó como instrumento, para trasladar conocimientos de grupos dominantes.

1.2.7 Metodología para la enseñanza de la lectoescritura

Para la enseñanza de la lectoescritura es necesario el uso de métodos, funcionales en la medida que son aplicados adecuadamente. Nérici (2000) argumenta que todo proceso enseñanza-aprendizaje necesita de un método o métodos. Del mismo modo, define método como el conjunto de técnicas o procedimientos lógicamente estructurados y planificados para conducir el aprendizaje del alumno hacia determinados objetivos o fines. Para el desarrollo de la lectoescritura se tiene una gama de metodologías según las necesidades o el contexto, para este caso se

describen los siguientes métodos: Tejiendo el idioma maya (TIM), Onomatopéyico, Palabra generadora y Global o Analítico.

A) Tejiendo el idioma maya (TIM)

Según la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala (ALMG), (2000) el método Tejiendo el idioma maya, es exclusivo para la transferencia de la lectura y escritura del castellano al idioma maya. Este método se organiza en cuatro fases: Preproducción, Producción inicial, Producción complementaria y Producción avanzada.

a) Preproducción

La preproducción permite establecer el perfil lingüístico de los educandos en castellano y de su idioma materno. Esta fase se realiza en dos momentos: la evaluación diagnóstica en forma escrita del castellano y la evaluación oral del idioma maya. La preproducción en el método Tejiendo el idioma maya se refiere a la fase diagnóstica. La evaluación diagnóstica permite establecer con objetividad el nivel de dominio de las habilidades: escuchar, hablar, leer y escribir de los educandos en el idioma castellano y el dominio oral del idioma maya.

Pasos de la preproducción:

- Diagnóstico: habilidad de escuchar en idioma maya.
- Diagnóstico: habilidad oral en idioma maya.
- Diagnóstico: habilidad de escritura en castellano.
- Diagnóstico: habilidad de lectura en castellano.

b) Producción Inicial

En esta fase, se inicia la producción escrita del idioma maya con las grafías (letras) comunes entre el castellano y el idioma maya. Esta fase consta de los siguientes pasos:

- Se inicia con el repaso de las letras el alfabeto castellano si fuera necesario.
- Presentación de las grafías del alfabeto maya.
- Presentación de las grafías comunes en ambos idiomas.
- Con las letras comunes se inicia la escritura de palabras, frases e inclusive oraciones. Ejemplo: Grafías comunes al inicio, en medio y al final de la palabra.

c) Producción Complementaria

En esta fase se desarrolla la acción complementaria para la bi-alfabetización; es decir agregar las grafías no comunes entre los dos idiomas en tratamiento. Corresponde a la presentación y ejercicios de lectura y escritura de las letras propias del idioma maya. Por ejemplo, el sonido b mas glotal (b').

Es preciso recordar que no es el inicio de lectura y escritura, es una transferencia de lectoescritura del castellano al idioma maya.

Una vez presentada las letras propias del idioma maya, el estudiante ya podrá leer textos más extensos y enfatizará la lectura comprensiva.

La lectura y escritura siempre deben ir unidas. Es necesario tener presente que las actividades de escritura refuerzan las capacidades de lectura que él o la estudiante va desarrollando.

- Presentación de las grafías propias del idioma maya.
- Ejercicios de grafías propias al inicio, en medio y al final de la palabra.

d) Producción Avanzada

En esta fase el estudiante desarrolla su capacidad de leer y crear textos escritos, además, se acostumbra a captar el contenido literal de lo que lee, así como la

información implícita en los textos. Dentro de los aspectos del proceso de la producción avanzada se observa el afianzamiento de la lectura y escritura del idioma maya, ya que él o la estudiante conocen en su totalidad las letras que conforman el alfabeto del idioma maya. Es un proceso en que el estudiante desarrolla su capacidad de leer y de crear escritos, actividad que no deben dejar de ejercitarse durante el resto de la escolaridad.

B) Palabra generadora

Domínguez (1999) dice que la metodología consiste en tener como base una palabra estratégica sobre la cual se desarrolla la temática, que conlleva un proceso: se inicia presentando una figura o se hace la lectura de una historia que posea la palabra generadora, ésta se escribe en el pizarrón, luego es, leída para observar sus particularidades, después en sílabas y letras las cuales se mencionan por su sonido.

Se reconstruye la palabra con la nueva letra y se forman nuevas sílabas. Esta es considerada parte importante en el proceso de la enseñanza de la lectoescritura.

Proceso

Se sigue los siguientes pasos:

Motivación: Conversación o utilización de literatura infantil sobre palabras normales.

- Se presenta la palabra normal manuscrita y el enuncia correctamente.
- Se hace descubrir entre otras palabras, la palabra aprendida.
- Copiar la palabra y leerla.
- Al análisis sigue la síntesis: con sonidos conocidos se forman nuevas palabras y frases.
- Se lee repetidamente lo escrito y las combinaciones que van formando.

C) Onomatopéyico

Para Smith (1992) el método que consiste en la imitación de los sonidos que emiten los animales, personas, objetos y fenómenos de la naturaleza con el vocablo que se forma para significarla. En el proceso de lectoescritura se aplica mediante la imitación de sonidos específicos que son iguales o se asemejan a la pronunciación que se hace en las vocales y consonantes.

Su aplicación se puede dar por medio de la lectura de textos narrativos, que pueden ser inventados por el docente, cabe mencionar que no tienen que ser muy largos, porque su propósito se únicamente imitar el sonido de la letra que se va a enseñar. Entre los materiales necesarios para llevar a cabo el método onomatopéyico son: el pizarrón, marcador, cuaderno, lápiz, regla de 20 cm.

Las características pedagógicas del método onomatopéyico en la lectura se basa en el proceso de aprendizaje del lector, en la perfección de signos gráfico, es como una etapa de esa evolución. Durante esta etapa el niño aprende el reconocimiento de palabras y una mayor rapidez en las combinaciones de letras y silabas. Hay dos momentos en el proceso lector y son las siguientes:

- Primero es la mecánica de la perfección motora, llamada la lectura mecánica.
- La segunda es llamada captación mental del contenido, que es la lectura comprensiva.

Teniendo en cuenta estas etapas. Se puede comprender en qué consiste este método. Ahora se concentra en la lectura, que es la que interesa, hay que tener en cuenta tres etapas:

- Percepción de los signos visuales, los movimientos oculares son de izquierda a derecha con regresiones y causas de fijación. Es conveniente que los niños hagan ejercicios de percepción visual. Se puede tomar algunos del Bush y Taylor

y otros del propio micho, que son unas imágenes que presenta el libro en las páginas anteriores al fonema que se enseña.

- Percepción de los sonidos, son muy importantes para este método la vocalización y la articulación de los sonidos.
- Movimientos que ayudan al desarrollo psicomotor del niño. Esos pueden ser las contracciones faciales (f, n), subida de hombros (r, l) movimientos de pies (q, k) otros.

D) Global o Analítico

Abadzi (2008) señala que este método se basa en la lectura general de cada una de las palabras para que los estudiantes imaginen el contexto y lo que no pueden saber. En este sistema, los conceptos deben ser descubiertos más que presentados, porque promueve pensamientos de orden superior. Este método afirma que el niño debe aprender a leer como aprende a hablar.

Pedagogía del interés: las niñas y los niños aprenden mejor y más rápido algo de su interés. Lógicamente se interesarán más por algo conocido y con significado para ellos, que por el aprendizaje de unos signos carentes de significado.

El material de lectura debe estar constituido por las expresiones verbales propias de las y los infantes, dado que el énfasis está puesto en la comprensión y, sin lugar a dudas, la niña y el niño comprenden mejor su propio lenguaje.

Características de los métodos analíticos:

- Van de lo complejo a lo simple. Comienzan por un texto, oración o palabra para llegar a la sílaba y a la letra.
- Van de lo concreto a lo abstracto. Un texto, una oración o una palabra con significado son más concretos que una letra o una sílaba que no significa nada.

- Parten de las significaciones. Utilizan unidades con sentido y comienzan el estudio de ellas por la comprensión del significado. Es el significado el que importa, no una letra o sílaba muerta, carente de significado.
- Hacen énfasis en la comprensión y no en la memorización. El desciframiento no es un objetivo inmediato, sino un punto al que se llegará en algún momento (cuando la niña o el niño sea capaz de realizar el análisis de las formas escritas). No interesa memorizar las letras, sino ser capaz de reconocer expresiones globales con significado.
- La dinámica interna de estos métodos es el análisis. El proceso que se llevará a cabo en el aprendizaje de la lectura será el de análisis de texto, de la oración, de las partes de la oración, la palabra, la sílaba y por último, las letras.
- Dependiendo de la corriente que sigan los métodos globales inician el aprendizaje a partir de un texto breve (una anécdota, un pequeño relato o un poema, entre otros).

Aspectos positivos de un método analítico o global:

- Desde el comienzo, enfatiza la lectura inteligente.
- No separa el desciframiento de la comprensión.
- Favorece la enseñanza y el aprendizaje individualizado, la niña o el niño aprende a su ritmo.
- Se ofrecen experiencias interesantes para las y los infantes y se provoca reflexión sobre ellas.
- El aprendizaje no resulta monótono.
- La niña y el niño son el motor de su aprendizaje.

Desventajas:

- Es lento, especialmente, si se deja que las niñas y los niños realicen espontáneamente el análisis.

- Si la o el docente no guía el análisis, y las niñas y los niños no lo descubren por sí solos, habrá quienes solo memorizarán oraciones.
- No es conveniente para niñas o niños con dificultades de dislexia.

1.2.8 Estrategias para el desarrollo de la lectoescritura

En el proceso educativo general existen diversas estrategias que puede utilizar el docente para motivar y facilitar el aprendizaje de los estudiantes; Martínez (2009) aporta estrategias fundamentales para el desarrollo de la lectoescritura a través de actividades centradas en el juego, siendo estas:

A) Producción de textos literarios

Esta estrategia consiste en que los estudiantes crean sus propios textos, los cuales pueden ser cuentos, fábulas, leyendas, poemas, rimas, adivinanzas, tarabalenguas, chistes o anécdotas de su vida personal.

B) Los títeres

Los títeres ofrecen una variación de las dramatizaciones y una excelente oportunidad para el desarrollo de la expresión oral creativa. Los más tímidos pueden proyectar sus ideas y su interpretación de personajes con más facilidad.

Se pueden elaborar con bolsas, cajas, palos o con figuras dibujadas y pueden ser de dedo, planos, de guantes o de calcetín.

C) Las dramatizaciones

Es otra forma natural de juego que propicia el desarrollo de la expresión oral. Las modalidades de los juegos dramáticos y la danza, figuran entre las actividades que los estudiantes más utilizan y disfrutan.

D) Rimas nombres y creación de cuentos con ventanas

Para esta estrategia se utiliza: el libro de ventanitas, se puede utilizar para una variedad de propósitos, como recontar la secuencia de una historieta, cambiar el final con palabras que rimen, además se enfatiza el desarrollo de adivinanzas, rimas y cuentos con los nombres de cada niño y niña.

E) Escritura compartida

Es una demostración corta y enfocada donde el educador y los niños y niñas redactan colectivamente, un mensaje o una historia, en el pizarrón o un papel grande, los niños y niñas aportan sus opiniones y el docente se convierte en secretario, quien escribe las ideas y las palabras expresadas.

Los niños y niñas experimentan las múltiples decisiones que implican redactar. El educador ayuda a encauzar tanto en el proceso de organizar las ideas y seleccionar las palabras con las convenciones del lenguaje escrito (formas de las letras y sus sonidos, el uso de mayúsculas y de puntuación).

F) Escritura interactiva

En la escritura interactiva los niños y niñas junto con el docente crean un mensaje, una lista o una historia compartida a través “del lápiz” al escribir.

Conjuntamente docente y estudiantes, deciden lo que van a escribir, y comparten las labores de escritura; se debe escribir el texto en el pizarrón o en un papel grande para que todos los demás lo puedan ver y al terminar el escrito se exhibe en un lugar accesible para que puedan releerlo y utilizarlo como referencia al producir sus propios escritos, generará mejores aprendizajes.

G) Ambiente letrado

Según la USAC-EFPEM y el proyecto PACE-GIZ (2013) se llama así a la existencia de textos escritos que rodean al estudiante en el aula o en el establecimiento educativo en general, los cuales pueden ser: anuncios, nombres de lugares, presencia de medios escritos de comunicación, internet, bibliotecas, librerías, textos de carácter utilitario como los menús de los restaurantes, otros.

H) Música o estrategias auditivas

La música es capaz de ayudar al equilibrio del cerebro con una acción relajante y tranquilizante. Por tal razón es recomendada para ser utilizada como una estrategia en el aprendizaje de la lectoescritura a manera de ambientación y no como objeto de atención. Se recomienda que la música a utilizar sea instrumental, suave música ecológica (que reproduce sonidos de la naturaleza).

I) Rincones de aprendizaje

Según el MINEDUC (2008) son espacios físicos que el docente conjuntamente con la comunidad han organizado en el centro educativo ya sea en el aula, corredores áreas verdes o recreativas, estos espacios se organizan para que el niño y la niña desarrollen habilidades, destrezas y construyan conocimientos a partir del juego y la interacción libre.

II. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

La lengua materna es base para el aprendizaje de un segundo o un tercer idioma, por esa razón, el individuo la debe dominar bien para evitar complicaciones en el proceso enseñanza-aprendizaje. El desarrollo correcto de las cuatro habilidades es esencial y para ello se debe aprender, desde el escuchar, luego hablar, después leer y por último se escribe. En el caso de la L1, las primeras habilidades se desarrollan en el seno familiar, las dos últimas por lo general se adquieren en la escuela. Sin duda el idioma es el medio más efectivo para transmitir la cultura de generación en generación; las sociedades primitivas lo hacían por medio de la tradición oral, pero con la invención de la escritura, el ser humano se ve necesitado de aprender a leer y escribir para informarse y datar su propia historia.

Chichicastenango, es uno de los municipios de Quiché, el mayor porcentaje de su población, tienen como lengua materna el idioma K'iche'. El Ministerio de Educación contempla la lengua materna dentro del Curriculum Nacional Base para que se desarrolle en todos los niveles del sistema educativo, esto con el fin de promover, producir y reproducir las lenguas originarias del país.

Saber el grado de aceptación de la lectoescritura K'iche' en institutos del ciclo básico es importante porque permite establecer estrategias para promover y fortalecer la lengua materna de las comunidades; cabe mencionar que la mayoría de los inscritos en esos centros educativos provienen del área rural y la mayoría son de la etnia K'iche'.

En la presente investigación, se pretende responder a la siguiente pregunta: ¿Cuál es el grado de aceptación de la lectoescritura del idioma K'iche' por parte de estudiantes de primero básico de los institutos nacionales del municipio de Chichicastenango, Quiché?

2.1. Objetivos

2.1.1 Objetivo general

- Determinar el grado de aceptación del idioma K'iche' por los estudiantes de primero básico de los institutos nacionales del municipio de Chichicastenango, Quiché.

2.1.2 Objetivos específicos

- Identificar actitudes positivas y negativas de estudiantes de primero básico ante el proceso de lectoescritura K'iche'.
- Describir estrategias que utiliza el docente para motivar el aprendizaje de la lectoescritura en idioma K'iche'.
- Definir las habilidades lingüísticas de los docentes que imparten el curso Idioma K'iche'.

2.2 Variable de estudio

- Grado de aceptación de la lectoescritura en idioma materno

2.3 Definición de la variable de estudio

2.3.1 Definición conceptual de la variable de estudio

Grado de aceptación de la lectoescritura en idioma materno

Odilio (1997) define el grado de aceptación del idioma materno como las actitudes de los mismos hablantes hacia su propia lengua y su sentido de interés y conciencia por

ampliar los ámbitos de uso; de manera que se evidencie en los ámbitos políticos, sociales, educativos, otros. En el caso del idioma K'iche', ha perdido una gran parte de su población, especialmente las nuevas generaciones porque los padres de familias no enseñan a sus hijos la L1, esto muestra el grado de preferencia que se le da al español y su influencia negativa hacia los idiomas mayas.

2.3.2 Definición operacional de la variable de estudio

En el estudio se entiende por grado de aceptación de la lectoescritura en idioma materno la aceptación o rechazo y las actitudes positivas o negativas del estudiante hacia el aprendizaje y desarrollo de las habilidades lingüísticas de lectura y escritura en su primera lengua; para tal caso se utilizó una escala Likert para medir los indicadores siguientes: comportamiento en la clase, los estereotipos, el interés que le presta y el uso de la lectoescritura k'iche'.

Así mismo se realizó una observación directa a los docentes, por lo que se aplicó un instrumento tipo lista de cotejo, con el fin de medir los indicadores siguientes: estrategias de motivación, de aula, de organización y de desarrollo comunicativo, que utiliza en el desarrollo de la lectoescritura; cabe mencionar, que se entiende como tal, al proceso de sistematización del lenguaje, poniendo en relieve y haciendo fonación de las diferentes grafías. Así mismo se les aplicó una encuesta este para medir el nivel de dominio de las habilidades lingüísticas. Indicadores del nivel de dominio: deficiente, regular y excelente.

2.4. Alcances y Límites

El estudio se centró específicamente en el grado de aceptación de la lectoescritura K'iche', determinando las actitudes positivas y negativas de los estudiantes, las estrategias que utiliza el docente y su nivel de dominio de la L1. La investigación se realizó en dos institutos I.N.E.B. jornada vespertina, de Chichicastenango, Quiché. Se encuestó a estudiantes de primero básico del nivel medio y a docentes, también se

observó tres períodos de clases del curso de Comunicación Y Lenguaje L1. La investigación no contempló a todos los institutos y abarcó sólo primer grado del ciclo básico.

2.5. Aportes

Proporcionar información del grado de aceptación que tienen los estudiantes de primero básico referente a la lectoescritura K'iche', es de suma importancia para docentes, CTA y orientadores pedagógicos.

Motivará a docentes a crear estrategias innovadoras para promocionar la lengua materna, ya que son uno de los actores principales en el proceso. Le servirá a la CTA para que ellos supervisen y velen por el desarrollo adecuado del subárea en las aulas. Ayudará a promover capacitaciones a docentes que imparten la L1 por parte de los orientadores pedagógicos y también permitirá la creación de guías de autoformación didáctica sobre lectoescritura K'iche'. Las Organizaciones No Gubernamentales podrán plantear proyectos que ayuden la promoción de la lectura y escritura K'iche' por medio de talleres de sensibilización a docentes y alumnos, acompañamiento pedagógico en el aula, creación materiales didácticos y libros de texto.

Otro ente importante dentro del proceso, es el padre y madre de familia, con los resultados ellos asumirán su papel en el seno del hogar para crear consciencia de la importancia que tiene la lengua materna.

Con la información del dominio de las habilidades lingüísticas de los catedráticos referente a la lengua materna de los estudiantes, permitirá al director departamental ser más selectivo a la hora de contratar recuso humano, para garantizar de esa forma el fortalecimiento de los idiomas vernáculos del país.

De igual manera los resultados servirán como antecedente para las futuras investigaciones que realicen estudiantes de la misma carrera u otra en su efecto.

III. MÉTODO

A continuación se describen cada uno de los subtemas relacionados a la metodología del trabajo de investigación:

3.1 Sujetos de la investigación

Para recabar datos de la presente investigación, se encuestó y observó a dos docentes con títulos de maestro de educación primaria urbana y profesor de enseñanza media en educación bilingüe intercultural. También fueron objetos de estudio, estudiantes maya hablantes de la etnia K'iche'; la gran mayoría proviene de las comunidades rurales, de los sectores más marginados donde impera la pobreza, sus edades oscilan entre 12 a 17 años, cursantes de primero básico de los institutos nacionales del municipio de Chichicastenango, Quiché. La selección de los sujetos fue por medio del método no probabilístico ya que las escuelas, docentes y alumnos fueron seleccionadas a conveniencia del investigador debido a las limitantes de tiempo, recursos económicos y distancia geográfica.

La población total de estudiantes es de 305, 183 femeninos y 122 masculinos. La muestra seleccionada para el estudio es de 80 estudiantes.

Tabla No.1

Establecimiento	Sexo		Total
	Masculino	Femenino	
Instituto Nacional de Educación Básica J.V. 14-06-0018-45	20	20	40
Instituto Nacional de Educación Básica J.V. 14-06-0019-45	20	20	40
Total	40	40	80

3.2 Instrumentos

Para la recolección de datos se utilizaron tres instrumentos: dos encuestas, una para docentes y otra para los estudiantes (escala Likert) y una ficha de observación aplicada a catedráticos. Los cuales contuvieron una serie de ítems planteados estratégicamente para que la información fuese la más precisa posible.

A. Encuesta para docentes

Para la recolección de datos con los docentes que imparten el curso de idioma K'iche', se utilizó una encuesta con un ítem, la cual contiene un cuadro de escala de dominio desde deficiente, regular y excelente, se aplicó con el objetivo de recabar información sobre su nivel de dominio del idioma, ya que es determinante en el desarrollo de la lectoescritura K'iche', en primero básico.

B. Instrumento de observación para docentes

El instrumento de observación se aplicó a docentes para determinar las estrategias que utiliza, ya que influyen en la valoración y motivación del aprendizaje de la lectoescritura K'iche'. Se realizó una observación directa, y para registrar los datos se utilizó una ficha de observación parecido a una lista de cotejo, se construyó con un sólo ítem, en el se presenta un listado de 41 estrategias que pudo haber aplicado el docente en su momento, estas fueron ordenadas por cada habilidad lingüística, indiferentemente si es en K'iche' o español ya que en el instrumento se tuvo la opción de definir el idioma; para datar la información se marcó con una X la casilla que correspondía.

C. Instrumento escala Likert para estudiantes

Para recabar datos con los estudiantes de primero básico se aplicó la escala Likert que consta de 31 ítems, con planteamientos afirmativos y negativos hacia

la lengua materna. El estudiante tuvo cuatro opciones para marcar con una X su respuesta, la que concuerda con su postura, va desde: TA = Totalmente de Acuerdo; A = de Acuerdo; D = en Desacuerdo; TD = Totalmente en Desacuerdo. Su aplicación sirvió para determinar la aceptación o rechazo de la lectoescritura K'iche'.

3.2.1 Validación de instrumentos

La validación de los instrumentos: de observación, encuesta y la escala Likert se realizó por medio de la técnica, el pilotaje. En el procedimiento se recurrió a seis profesionales competentes que trabajan en el ámbito educativo. Fueron dos maestros del nivel primario, los cuales tiene entre cinco a ocho años de experiencia docente, así mismo, tres profesores de enseñanza media en educación bilingüe intercultural y un catedrático de la Universidad Rafael Landívar.

Las personas dieron sus sugerencias, observaciones y correcciones en cuenta a la estructura de los tres instrumentos, revisaron ortografía, redacción, orden de los ítems y si cumplen con los objetivos de la investigación; se destaca que uno de ellos sugirió la creación de dos ítems más. Se analizaron las sugerencias y se realizaron los cambios que a discreción se consideraron necesarios.

3.3 Procedimientos

Para la realización de la investigación: Aceptación de la lectoescritura K'iche' en primero básico de institutos nacionales del municipio de Chichicastenango, Quiché, se procedió con los siguientes pasos:

- Selección del tema, acorde a la carrera.
- Se elaboró y aprobó el perfil de la investigación.
- Se revisó documentos nacionales e internacionales sobre el tema de investigación.
- Aprobación del perfil del tema de investigación.

- Se buscó estudios para conformar los antecedentes y marco teórico de la investigación.
- Se construyeron los instrumentos.
- Se validaron los ítems mediante el juicio de expertos.
- Se aplicaron de los instrumentos.
- Seguido a eso se tabularon y analizaron los datos.
- Se discutió de los resultados.
- Seguido a ella se elaboraron las principales conclusiones del estudio.
- Para luego las recomendaciones con base a los resultados y conclusiones.
- Se conformaron los anexos.

3.4 Tipo de investigación.

El tipo de estudio es descriptivo. Hernández, Fernández y Baptista (2003) explican que la investigación descriptiva busca especificar las propiedades, las características y los perfiles importantes de personas, grupos, comunidades o cualquier otro fenómeno que se someta a un análisis.

Por otra parte, una investigación no experimental es aquella en la que el investigador no interviene en la modificación de los fenómenos, dicho de otra forma, no existe intención de intervenir para cambiar las condiciones sino solamente se describen.

Como lo plantean los autores la investigación descriptiva sirve para saber características positivas o negativas del sujeto a tratar. Esto quiere decir que no se le dio tratamiento al fenómeno, sino únicamente se describió, cotejó y analizó la información que se recolectó con los sujetos de estudio.

3.5 Metodología estadística

A continuación se describe la metodología que se utilizó para analizar los datos.

En el estudio se utilizaron tablas de resumen o de frecuencias. Según Santos (1991) son las que indica frecuencia, cantidad o porcentaje de objetos en un conjunto de categorías para observar las diferencias que hay entre ellas. Se realizó este proceso estadístico para la presentación, formulación, análisis e interpretación de los datos que se obtuvo de la ficha de observación, encuesta y escala Likert.

IV. PRESENTACIÓN Y ANÁLISIS DE RESULTADOS

Tabla 2. Cuestionario a estudiantes

No.	Ítems	Totalmente de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Totalmente en desacuerdo	En blanco	Total
Ítems que reflejan actitud positiva							
1.	Me aburro en la clase de k'iche'	13.75%	17.50%	43.75%	23.75%	1.25%	100%
2.	Disfruto de mis clases de K'iche'	18.75%	38.75%	28.75%	12.50%	1.25%	100%
3.	Presto atención durante la clase de K'iche'	26.25%	32.50%	21.25%	10%	10%	100%
4.	Cuando dos personas hablan en idioma K'iche' estoy atento para interactuar con ellos	33.75%	36.25%	25%	5%	0%	100%
5.	Cuando escucho palabras nuevas en K'iche' trato de utilizarlas al poco tiempo	32.50%	37.50%	16.25%	12.50%	1.25%	100%
6.	Presto atención a cómo responden mis compañeros en idioma K'iche'	27.50%	31.25%	20%	18.75%	2.50%	100%
7.	Me siento bien hablar en K'iche'	32.50%	27.50%	25%	13.75%	1.25%	100%
8.	Fuera de clase hablo en K'iche' con mis compañeros	31.25%	18.75%	20%	26.25%	3.75%	100%
9.	Utilizo el idioma K'iche' únicamente durante el curso	28.75%	20%	31.25%	20%	0%	100%
10.	Leer en K'iche' es importante para mí	50%	16.25%	13.75%	20%	0%	100%
11.	Leer en K'iche' me permitirá obtener un mejor trabajo en el futuro	48.75%	22.50%	12.50%	15%	1.25%	100%
12.	Quisiera mejorar en la lectura del idioma K'iche'	50%	22.50%	8.75%	15%	3.75%	100%
13.	Siempre hago mis tareas del curso Comunicación y Lenguaje L1 (K'iche')	43.75%	25%	16.25%	15%	0%	100%
14.	Saber escribir en K'iche' es importante para mí	53.75%	18.75%	8.75%	15%	3.75%	100%
15.	Me gusta y disfruto escribir en K'iche'	27.50%	30%	22.50%	16.25%	3.75%	100%
16.	Quisiera mejorar en la escritura K'iche'	43.75%	25%	16.25%	5%	0%	100%
17.	Las tareas de K'iche' son entretenidas	32.50%	31.25%	21.25%	11.25%	3.75%	100%
18.	Quiero recibir más periodos de idioma K'iche'	22.50%	32.50%	16.25%	26.25%	2.50%	100%
19.	Estoy orgulloso de mis conocimientos de K'iche'	43.75%	25%	18.75%	11.25%	1.25%	100%
Ítems que reflejan actitud negativa							
20.	Hablo por celular en idioma K'iche'	17.50%	27.50%	22.50%	32.50%	0%	100%
21.	Cuando tengo dudas siempre pregunto en K'iche'	21.25%	25%	27.50%	26.25%	0%	100%
22.	En trabajos de grupo me comunico con mis compañeros en K'iche'	25%	20%	26.25%	25%	3.75%	100%
23.	Hablo en idioma K'iche' con los maestros	18.75%	12.50%	28.75%	38.75%	1.25%	100%
24.	Me gusta y disfruto leer en K'iche'	18.75%	35%	26.25%	16.25%	3.75%	100%
25.	Si encuentro una palabra desconocida en K'iche' investigo su significado	26.25%	22.50%	22.50%	27.50%	1.25%	100%
26.	Redacto cartas o notas en K'iche'	20%	18.75%	21.25%	36.25%	3.75%	100%
27.	He escrito comentarios en las redes sociales como: Facebook, Twiteer, Instagram u otra, en idioma K'iche'	25%	3.75%	16.25%	52.5%	2.50%	100%
28.	He publicado mi estado de ánimo en las redes sociales en K'iche'	18.75%	12.50%	18.75%	42.50%	7.50%	100%

29.	Escribo mensajes en K'iche' para comunicarme con mis amigos por celular	13.75%	21.25%	18.75%	43.75%	2.50%	100%
30.	Estudio K'iche' solo para el examen	33.75%	15%	20%	26.25%	5%	100%
31.	Quisiera poder asistir a un curso de K'iche' fuera del instituto	25%	22.5%	22.50%	26.25%	3.75%	100%

Interpretación:

Más del cincuenta por ciento consideran importante saber escribir en idioma K'iche'. Con esos datos se entiende que existe interés y disposición para aprender la primera lengua. El 43.75% de los estudiantes aseguraron sentirse orgullosos de sus conocimientos de la primera lengua. Significa que existe una actitud de aceptación y de pertenencia a la L1. De igual manera se puede verificar que más del 50% de los sujetos de investigación consideran importante dominar su idioma en las cuatro habilidades lingüísticas, es más, consideran que con su dominio tendrán mejores oportunidades de empleo. Con los datos presentados se puede argumentar que existen actitudes positivas ante la enseñanza de lectoescritura del idioma K'iche'.

Otro de los hallazgos importantes está: más del 50% de los encuestados aseguraron no hablar por celular en idioma K'iche', tampoco lo utilizan para comunicarse con sus compañeros al momento de realizar trabajos grupales ni con sus docentes. Los datos reflejan que la primera lengua no goza del mismo prestigio ni el campo de uso que el español. Para el ítem, "he publicado mi estado de ánimo en las redes sociales en K'iche'" el 42.50% de los encuestados marcaron la opción totalmente en desacuerdo, lo cual significa que ellos no hacen uso de la lectoescritura de la lengua K'iche' en las redes sociales. Este dato confirma que el uso del idioma materno se restringe para lugares específicos y a dos habilidades lingüísticas. El uso oral del mismo se da en espacios del círculo familiar, comunitario, por lo general en contextos muy cercanos.

Tabla 3. Dominio del idioma K'iche' de los docentes

Habilidades lingüísticas	Deficiente	Regular	Excelente
Escuchar		1	1
Hablar		2	
Leer	1	1	
Escribir		2	

Con relación al dominio de las habilidades lingüísticas del idioma k'iche' por parte de los docentes dos docentes, uno lo escuchan de manera regular y uno excelente; asimismo, los dos lo hablan de manera regular; uno lo lee de manera deficiente y uno regular; en cuanto a la escritura, los dos marcaron la opción deficiente.

Observación a docentes

Tabla 4. Estrategias que utiliza el docente para motivar y facilitar la enseñanza de la lectoescritura K'iche'

Estrategias para escuchar	Docente 1						Docente 2					
	Observación 1		Observación 2		Observación 3		Observación 1		Observación 2		Observación 3	
	K'	E										
Música												
Conversaciones grabadas												
Escuchar narraciones literarias (cuentos, fábulas, leyendas, historias, anécdotas, chistes, refranes, otras)						X	X	X				
<p>Interpretación: con las observaciones realizadas, se constata que sólo un docente utiliza narraciones literarias para desarrollar en los estudiantes la habilidad de escuchar. El docente uno, desarrolló sus actividades en español, mientras que el docente dos lo hizo en forma bilingüe.</p>												

Dictado de frases														
Dictado de oraciones														
Dictado de temas														
Planas en el cuaderno														
Copiar palabras del libro al cuaderno														
Copiar frases del libro al cuaderno														
Copiar temas del libro al cuaderno														
Copiar palabras del pizarrón														
Copiar frases del pizarrón														
Escritura compartida								X		X				
Escritura interactiva														

Interpretación: en la tabla se puede observar que el docente dos, utiliza como estrategia la producción de textos literarios y la escritura compartida para desarrollar la escritura. Mientras el docente uno no evidencio el uso de alguna estrategia.

Estrategias de aula	Docente 1						Docente 2							
	Observación 1		Observación 2		Observación 3		Observación 1		Observación 2		Observación 3			
	K'	E												
Ambiente letrado														
Rincones de aprendizaje														

Interpretación: en ésta tabla se puede observar que ninguno de los docentes utiliza estrategias de aula para reforzar los aprendizajes.

Estrategias para la organización de estudiantes	Docente 1						Docente 2							
	Observación 1		Observación 2		Observación 3		Observación 1		Observación 2		Observación 3			
	K'	E												
Trabajo individual								X						
Trabajo en pareja														
Trabajo en equipo (de 3 a 5 integrantes)		X												
Dinámicas de grupo		X												X
Clase magistral														

Interpretación: según lo observado en las aulas los docentes utilizan estrategias variadas para que las clases de idioma k'iche' no sean tediosas, como se puede observar en el cuadro utilizan: dinámicas de grupo, propician los trabajos en equipo e individual. Para este caso, se pudo constatar que los docentes utilizan el español para dar las indicaciones y el desarrollo de dinámicas.

Otras estrategias	Docente 1			Docente 2		
	Observación 1	Observación 2	Observación 3	Observación 1	Observación 2	Observación 3
Sopa de letras						X
Juegos de mesa			X			
<p>Interpretación: en las tres observaciones realizadas se pudo evidenciar que los docentes utilizan otras estrategias que no estaban contempladas en el instrumento, los propósitos de estas fueron la lectura y la memorización.</p>						

V. DISCUSIÓN

A continuación se discuten los resultados del estudio titulado “Grado de aceptación de la lectoescritura del idioma K’iche’, por parte de estudiantes de primero básico de los institutos nacionales del municipio de Chichicastenango, Quiché”. En dicho estudio se aplicaron dos encuestas y una ficha de observación, de los cuales se analizarán los resultados más importantes.

El propósito principal fue, determinar el grado de aceptación del idioma K’iche’ por los estudiantes de primero básico. Se tuvo como variable de estudio: grado de aceptación de la lectoescritura en idioma materno y, para su fundamentación se recurrió a literatura y antecedentes de varios autores.

Dentro de los datos sobresalientes se encuentran: quisiera mejorar en la lectura del idioma K’iche’ y quisiera mejorar en la escritura del idioma K’iche’, los cuales presentan un 70% cada uno, en la suma de las opciones de acuerdo y totalmente acuerdo. Otro de los hallazgos está: el 43.75% de estudiantes están totalmente acuerdo y el 25% de acuerdo, con la afirmación “estoy orgulloso de mis conocimientos del idioma K’iche’”. Con esos datos se puede argumentar, que la actitud de los estudiantes frente al aprendizaje de la lectoescritura K’iche’ es positiva, este lo corroboran las tablas anteriores, ya que en la mayoría de afirmaciones positivas ellos marcaron las opciones: de acuerdo y totalmente de acuerdo.

La actitud favorable de los estudiantes con relación al aprendizaje de la lengua materna pareciera ser sorprendente, por el prejuicio que a los estudiantes no les gusta; pero eso, se da sólo en algunos casos, es menor el porcentaje de estudiantes que no les gusta. Estos resultados concuerdan con un estudio realizado en Perú, por los investigadores Cueto, Andrade y León (2003) en donde encontraron que el 68% de los estudiantes manifiestan interés en aprender alguna lengua nativa y el 80% manifestaron que enriquece la cultura.

De igual manera en el estudio, se notó que una cuarta parte de la población estudiada tiene actitud negativa hacia las lenguas indígenas y las personas que las hablan. Por otro lado Alam (2002) hace referencia a la temática argumentando que las actitudes hacia los idiomas, que según él, no son realmente a ellos, sino a las personas que los hablan. En la actualidad, se refleja mucha esa situación, ya que el aprendizaje de un idioma por lo general va en función a su prestigio, no así, en su importancia y valor cultural que representa para un pueblo o país. En ese sentido, para que una población acepte aprender su lengua materna en las cuatro habilidades lingüísticas, su idioma debe gozar de prestigio y mayor campo de uso social.

Es de mencionar, que pese a la actitud favorable presentada anteriormente, los encuestados manifestaron que esa actitud no trasciende fuera del aula, ya que el uso de la lengua materna se restringe a lugares específicos. El desuso de la lengua materna en su forma escrita, tiene sus raíces desde la invasión española, seguido de la época colonial y otros hechos históricos que marcaron esta tendencia. No muchos años atrás se dio la famosa “castellanización”, cuyo objetivo primordial fue privar el uso de los idiomas indígenas; las secuelas de dicho modelo han trascendido hasta las nuevas generaciones, hoy en día el uso de las lenguas indígenas en su forma escrita es poca, su campo llega únicamente a profesionales interesados en su estudio.

Lamentablemente, tal modelo, de alguna forma persiste en las escuelas primarias actuales y se puede evidenciar en la actitud de estudiantes y docentes; ellos le restan importancia a los idiomas mayas; los dejan en segundo plano, no los enseñan a totalidad como lo contempla el Currículo Nacional Base; muchos lo que hacen es traducir algunas palabras, y esa deficiencia se refleja y produce atrasos en los grados superiores. Los jóvenes específicamente, no se sienten identificados con la lectoescritura del idioma K'iche', lo ven como algo lejano, lo que las generaciones pasadas utilizaron como medio de comunicación oral; ellos están acostumbrados a escuchar personas hablarlo, pero no leerlo y mucho menos escribirlo. Para ellos no es común utilizar el idioma en esas dos habilidades lingüísticas; por esa razón, se muestran tímidos ante esos usos particulares. Por otro lado, los que dominan la

lectoescritura, no lo utilizan en todos los medios posibles porque no todos pueden leer el idioma. Los argumentos anteriores son respaldados por los hallazgos, donde se constata que más del 50% de los estudiantes no utilizan el idioma materno en las redes sociales ni en los teléfonos móviles en forma escrita. Otra explicación a este fenómeno, es quizás, que los estudiantes experimenten cierto temor al qué dirán o qué pensarán las personas de ellos si hacen uso de la L1 en esos medios. En cambio López (2014) entre sus resultados de seis observaciones realizadas a estudiantes, nueve de ellos y ellas leían textos escritos en idioma K'iche' y siempre escribían en el idioma materno. Esto señala que la mayoría utiliza textos escritos en su idioma materno. Así mismo, pudo observar que un promedio de ocho docentes interactúan con los estudiantes en lengua maya.

Contrastando con los hallazgos de López (2014) con relación a la interacción entre docente y estudiante en L1, en éste estudio, vemos un porcentaje considerable de estudiantes que no usan el idioma K'iche' con sus maestros, y sólo algunos lo utilizan con sus compañeros cuando se reúnen en grupos de trabajo. Estos resultados dejan ver que la lengua materna no goza de los mismos privilegios que el español; ése fenómeno podría ser alentado porque los estudiantes no son motivados para hacer uso de él y porque en los institutos no se propician espacios como: festival de canto, obras teatrales u otras actividades para ampliar el campo de uso. Propiciar un clima de confianza entre el personal del instituto y estudiantes, beneficiaría de gran manera la autoestima de los estudiantes y en consecuencia habría más uso de la L1. Cabe mencionar que durante la observación en el aula, las clases se dan más en L2; sólo un docente en ocasiones se dirigía a los estudiantes en lengua materna. Esto se podría deber a una deficiencia lingüística de parte del docente, la falta de confianza para expresarse libremente en K'iche' o por los estereotipos culturales “una persona graduada no debería expresarse en alguna lengua indígena”, porque eso representa incompetencia.

La aplicación de una encuesta a docentes podría tener una posible explicación a los datos presentados anteriormente ya que la cual tuvo como objetivo determinar el grado

de dominio L1 de los docentes. En el cuestionario se constata que los docentes tienen un dominio deficiente y regular de dicho idioma, sólo un docente asegura dominar excelente la habilidad escuchar. Los datos concuerdan con los resultados de Cabrera (2007) donde se notó deficiencia en la fluidez de la lectura y errores gramaticales en la escritura del idioma k'iche'. Baten (2013) en su investigación concluye que no todos los docentes dominan el idioma materno de los estudiantes, por lo que desarrollan sus clases español, dificultando de esa manera el aprendizaje de los estudiantes maya hablantes. Es innegable que para poder enseñar, primero se debe saber; para impartir un área es indispensable tener suficientes conocimientos al respecto. Cuando un docente no domina la materia que imparte, difícilmente logre desarrollar las competencias en los estudiantes. Lo anterior podría provocar desfases en el proceso, disgusto por la materia y hasta la no aprobación, que a corto plazo crea en el alumno actitudes negativas hacia el mismo.

Los datos anteriores se relacionan con los resultados de Carrillo (2001) donde se puede observar un promedio mínimo de estudiantes que conciben lengua maya como un dialecto, porque creen que no tiene el mismo prestigio que el español, ya que es menospreciado por el castellano. También se destacan argumentos que la lengua materna solo debe ser utilizada en casa, porque facilita la comunicación con la familia. También se evidenció que el 80% de estudiantes encuestados hacen uso de su lengua materna en el ámbito familiar, no así, en el contexto social, donde solo hacen uso del idioma español como medio de comunicación e instrucción. López (2013) argumenta para tal caso, que la sustitución de una lengua por otra, se da por distintos factores, dentro de ellos enlista: la globalización, las migraciones, el racismo, la discriminación, entre otros que imperan en el mundo actual. La autora concluye que los efectos de la dominación española son latentes y son una de las razones por el cual los hablantes han dejado de enseñar a sus hijos la L1.

Ajb'ee (1997) concuerda con López (2013) y argumenta que las actitudes negativas de los habitantes indígenas hacia sus idiomas, tienen sus orígenes desde la colonia; la alineación al que han sido sometidos y la inexistencia de una reforma educativa que

satisfaga las necesidades de las cuatro culturas. Cabe mencionar que el desprestigio político, la marginación, la represión y las presiones del idioma oficial, también son factores que han influenciado directamente al abandono de los mismos.

Pero por otro lado, los resultados de éste estudio dejan en manifiesto otra de las posibles causas del desuso. La poca aplicación de estrategias y metodologías adecuadas al contexto podría haber hecho que los estudiantes le huyan al subárea de Comunicación y Lenguaje L1. La apatía de los encuestados se podía reducir mediante la capacitación y creación de talleres a docentes, en donde se faciliten de una forma práctica, estrategias de cómo desarrollar una clase de K'iche' activa y participativa, en donde los estudiantes se sientan entretenidos; porque muchas veces, pasa que un profesional conoce mucha teoría, pero no lo puede aplicar en el campo de trabajo. También es importante mediar los contenidos a impartir, que vayan de la mano con el avance de los estudiantes para evitar frustración en ellos. En éste apartado sobresalen dos ítems; uno hace referencia a la disponibilidad de recibir más periodos de idioma K'iche' y el otro dice literalmente "quisiera poder asistir a un curso de K'iche' fuera del instituto". Para estos dos ítems, un porcentaje considerable respondieron estar en total desacuerdo con ellos. En otras palabras quiere decir, que éste grupo de estudiantes no se siente animado en los períodos de L1 y no les interesa tomar un curso libre para reforzar o aumentar su nivel de dominio.

Con relación a lo anterior, según los datos recolectados con la ficha de observación sólo un docente hace uso de algunas estrategias para el desarrollo de las cuatro habilidades lingüísticas. Sin embargo, no son suficientes, hace falta variar y hacer más dinámica las clases de K'iche'. También se pudo observar que los estudiantes se ven frustrados a la hora de no poder leer o escribir correctamente una palabra, esto se debe que a muchos de ellos no recibieron el curso en el nivel primario, sumado a ello porque los estudiantes chichicastecos hablan una variante dialectal muy marcada, creando de esta manera una brecha grande entre las normativas gramaticales actuales y su actitud positiva al curso.

Otro de los hallazgos, está que ninguno de los docentes hace uso de estrategias de aula para reforzar y motivar el desarrollo de esas habilidades. Este caso, tal vez se deba a que los dos institutos visitados no cuentan con instalaciones propias, ya que son compartidas con estudiantes de la jornada matutina. Y esto de alguna manera no permite crear un ambiente letrado o crear un rincón de aprendizaje. Al no gozar de esas estrategias, los estudiantes pierden la oportunidad de reforzar su aprendizaje y también se pierde la espontaneidad del querer aprender por sí mismo. Esto se contrasta con lo hallado por Álvarez (2012), él verificó en su estudio que el docente de K'iche' posee un 50% de rincón de aprendizaje y por ende un alto grado de motivación. Y concluye haciendo énfasis en que los estudiantes no asimilan una mejor enseñanza aprendizaje de la lectoescritura cuando no son motivados mediante estrategias didácticas y metodología adecuada; lo que implica la necesidad de procesos metodológicos con enfoque bilingüe. Para Nérici (2000) todo proceso enseñanza-aprendizaje necesita de un método o métodos.

VI. CONCLUSIONES

De acuerdo a los resultados obtenidos con la ayuda de los instrumentos, se llega a las siguientes conclusiones:

- Los resultados demuestran que los estudiantes tiene una actitud favorable respecto al aprendizaje de la lectoescritura del idioma K'iche' como un subárea. Lo que significa que los estudiantes aceptan el estudio de su idioma materno, ampliando así los horizontes negados por mucho tiempo a las lenguas mayas. También esta actitud representa un gran avance social que va encaminado a la reivindicación de pueblo K'iche'.
- Un gran porcentaje de los estudiantes encuestados manifestaron que no hacen uso del idioma materno en espacios sociales fuera del aula y lo utilizan sólo con personas específicas. El clima de uso oral del idioma materno se da únicamente entre algunos estudiantes, no entre estudiante y docente.
- Los estudiantes no utilizan la lectoescritura K'iche' en espacios públicos ni en las redes sociales, solamente en el aula o cuando reciben el curso y en la casa a la hora de hacer las tareas asignadas por el docente.
- En relación al aprendizaje de la lectoescritura K'iche', los estudiantes no se sienten motivados ni predispuestos a asistir por sus medios en cursos libres para elevar sus conocimientos. Lo cual quiere decir que existe hasta cierto punto un grado de resistencia o rechazo, producto de los atropellos políticos, culturales y raciales de la cultura dominante en el pasado.
- Los docentes utilizan estrategias para motivar y facilitar la enseñanza de la lectoescritura, sin embargo no son suficientes para que los estudiantes realmente se sientan motivados en el curso.

- Se pudo evidenciar que los docentes escuchan perfectamente el idioma K'iche', pero en las otras habilidades lingüísticas como: hablar, leer y escribir, tienen dificultades en sus expresiones orales, fluidez a la hora de leer y faltas ortográficas a la hora de escribir y les representa un reto a la hora de apegarse a la escritura estándar; por lo que se concluye que tienen un dominio regular del idioma K'iche'.

VII. RECOMENDACIONES

De acuerdo a las conclusiones se hacen las siguientes recomendaciones:

- A los docentes que imparten el subárea de comunicación y lenguaje L1 y a los directores de los institutos, crear espacios como: concurso de poesía, festival de música, de teatro u otros en donde los estudiantes se expresen libremente en su lengua materna.
- A los docentes autoformarse en temáticas metodológicas, estrategias didácticas y en el dominio del idioma. De igual manera, a los directores y Coordinadores Técnicos Administrativos gestionar e implementar talleres y capacitaciones especialmente a docentes que imparten la L1, para motivar y facilitar los procesos tanto en el nivel primario como en el nivel medio.
- A los estudiantes de los institutos utilizar la lengua materna en todos los espacios posibles porque es un elemento importante de nuestra cultura que no se debe perder. También porque es nuestro deber impulsar, promover y traspasar de generación en generación nuestra lengua propia.
- A los docentes formarse constantemente para estar al día con las normativas y actualizaciones que sufre el idioma K'iche'. Esto para no confundir a los estudiantes utilizando normativas vetadas, cabe mencionar que la única entidad rectora de los idiomas mayas es la Academia de Lengua Maya de Guatemala (ALMG).

VIII. REFERENCIAS

- Abadzi, H. (2008). *Orientación para el desarrollo eficaz y pobreza: Ideas desde las fronteras de la neurociencia cognitiva*. 1ª. Ed. Chile.
- Academia de Lenguas Mayas de Guatemala. (2000). *Guía Metodológica y Didáctica del Método Tejiendo el Idioma Maya –TIM-*. Guatemala.
- Ajb'ee, O. (1997). *Tensión entre Idiomas: Situación Actual de los Idiomas Mayas y el Español en Guatemala*. Oxlajuuj Keej Maya' Ajtz'iib'. Latin American Studies Association. Guadalajara, México.
- Alam, F. (2002). *Lenguas, grupos étnicos y sociedad nacional*. Universidad Pedagógica Nacional. México. Recuperado de www.lenguas.unc.edu.ar/aledar/hosted/...ejes.../lenguas...alam, PDF.
- Alcántara, J. (1988). *¿Cómo educar las actitudes?* Barcelona: CEAC.
- Álvarez, L. (2012). *Procesos metodológicos que se aplican en la enseñanza-aprendizaje de la lecto-escritura k'iche'*. Tesis inédita, Universidad Rafael Landívar, Guatemala.
- Arcón, A. (2001). *Habilidades Lingüísticas En Lectura Y Escritura De Los Idiomas sakapulteko Y Castellano, De Maestros Bilingües De Primaria, Del Municipio De Sacapulas, Departamento De Quiché*. Tesis inédita, Universidad Rafael Landívar, Campus Central. Guatemala.
- ASIJTUJ, A. (2001). *Actitudes de Estudiantes Hacia el Idioma Kaqchikel En dos Institutos de Educacion Básica del Municipio de San José Poaquil, Chimaltenango*. Tesis Universidad Rafael Landívar. Guatemala, C.A.
- Baten, F. (2013). *Desarrollo de la lectura y escritura en lengua materna K'iche' en primer grado primario en las escuelas modelos bilingües, de San Pedro Jocopilas, El Quiché*. Tesis Universidad Rafael Landívar, Sede Regional Quiché, El Quiché.
- Barreto, F. (2006). *Leer y escribir*. 4ª. Ed. Colombia: Edita. ECOE
- Cabrera, M. (2007). *Idioma materno k'iche', y desarrollo de las habilidades lingüísticas: estudio realizado en primer grado, con docentes, alumnos y alumnas hablantes del idioma k'iche', del municipio de San Pedro Jocopilas, el Quiché*. Tesis inédita,

Universidad Rafael Landívar, universidad Rafael Landívar, Campus de Quetzaltenango, Quetzaltenango.

- Calderón, B. (2014). *Lengua Materna Y El Proceso De Iniciación De Lecto-Escritura (Estudio Realizado En Primero Primaria En La Escuela Oficial Urbana Mixta Joselita Allen)*. Tesis inédita, Universidad Rafael Landívar, Campus de Quetzaltenango, Quetzaltenango.
- Cassany, D. (1994). *Enseñar lengua. Barcelona*. Editorial GRAÓ.
- Carrillo, E. (2001). *Actitud De Los Y Las Estudiantes Hacia El Uso De La Lengua Materna Y Su Influencia En La Identidad Étnica Del Estudiante Maya – Hablante*. Tesis Inédita, Universidad Rafael Landívar, Guatemala.
- Condemarín, M. y Chadwick, M. (1990). *La Escritura Creativa Formal*, Editorial Andrés Bello. Chile
- Crisóstomo, L. (2001) *Técnicas para el desarrollo de las artes de la lengua maya*. Quetzaltenango, Guatemala.
- Cueto, S. Andrade, F. y León, J. (2003). *Las actitudes de los estudiantes peruanos hacia la lectura, la escritura, la matemática y las lenguas indígenas*. Grupo de análisis para el desarrollo, GRADE. San Isidro, Lima Perú.
- Díaz, F y Hernández, G. (1999). *Estrategias Docentes para un Aprendizaje Significativo*. México, D.F., México: McGraw Hill.
- Domínguez, A. (1999). *La enseñanza de la lectura. Enfoque psicolingüístico y sociocultural*. Madrid.
- Ferreira, M. (2009). *Cambio de actitudes sociales para un cambio de vida*. Cuenca.
- Fernández, S. (2002). *Medidas de posición estadística descriptiva*, 2ª Ed. ESIC Editorial
- Federación Internacional de Fe y Alegría Movimiento de Educación Popular Integral y Promoción Social. (2004). *El aprendizaje de la lecto-escritura*. Lima, Perú.
- Fierro, E. (2012). *Estrategias Metodológicas De La Lectoescritura, De Los Niños Y Niñas Del Segundo Año De Educación Básica De La Escuela “Manuel De Echeandía” De La Ciudad De Guaranda, Provincia Bolívar En El Período Lectivo 2010 – 2011*. Guaranda.

- Galdames V, Walqui A y Gustafson B. (2011). *Enseñanza de lengua indígena como lengua materna*, Programa de Apoyo a la calidad educativa (PACE-GIZ) 2ª. Ed. Guatemala
- Guardia, N. (2009). *Lenguaje y Comunicación*. 1ª. Ed. San José Costa Rica
- Hamel, R. (2001). *Políticas del lenguaje y educación indígena en México. Orientaciones culturales y estrategias pedagógicas en una época de globalización*. Edición Roberto Bein & Joachim Born. Políticas lingüísticas. Norma e identidad. Buenos Aires.
- Hernández, C. (1997). *Metodologías de enseñanza y aprendizaje en altas capacidades*. Barcelona, Paidós.
- Hernández, R., Fernández, C. y Baptista, P. (2003). *Metodología de la Investigación*. 3ª. Ed. México: McGraw Hill.
- Kalisch, H. (2005). *La convivencia de las lenguas en el Paraguay. Reflexiones acerca de la construcción de la dimensión multilingüe del país*. Revista de la Sociedad Científica del Paraguay.
- López, A. (2011). *La lengua como instrumento de aprendizaje escolar*. México.
- López, N. (2014). *Métodos para la Enseñanza de la Lectoescritura en Idioma Materno K'iche' en Primer Grado Primario de Escuelas Bilingües del Municipio de Chiché, Quiché*. Tesis Universidad Rafael Landívar, Sede Regional de El Quiché. Santa Cruz del Quiché.
- López S. (2013). *La revitalización lingüística: una necesidad y una fortaleza para la educación bilingüe intercultural*. Recreando la Educación Intercultural Bilingüe en América Latina. Guatemala.
- Martínez, M. (2009). *Las niñas y niños se comunican*. Paraguay; OEI.
- Ministerio de Educación. (2007). *Currículo Nacional Base, Primer Grado*. Guatemala.
- Ministerio de Educación. (2008). *Currículo Nacional Base. Ciclo Básico Nivel Diversificado*. Guatemala: DICADE.
- Ministerio de Educación. (2008). *Rincones de aprendizaje, folleto No. 1*. Guatemala: DICADE.
- Ministerio de Educación. (2009). *Modelo Educativo Bilingüe Intercultural*. Guatemala.

- Mó, D. (2014). *Dominio Oral y Escrito de las Lengua Materna Poqomchi' en el Área de Comunicación y Lenguaje L1, de los Estudiantes de Tercero Primaria de las Escuelas Bilingües Acamal y Chitul del Distrito Escolar 16-02-06 del Municipio de Santa Cruz Verapaz, Alta Verapaz*. Tesis Universidad Rafael Landívar, Campus San Pedro Claver, S.J. de la Verapaz.
- Nérici, I. (2000). *Pedagogía General*. Editorial Grijalva. Madrid, España.
- Pinillos, R. (2002). *Leer para aprender*. 3ª. Ed. Guatemala. C. A.
- Rivera, A. (2009). *La enseñanza del idioma: Un enfoque comunicativo Integral en la Formación Docente*. 1ª. Ed. Costa Rica
- Rivera, V. (2011). *La lengua materna como elemento afectivo y base para el aprendizaje*. 1ª. Ed. Guatemala.
- Sánchez, D. (2009). *Observatorio sobre la educación de los pueblos indígenas y Educación Bilingüe Intercultural*. Guatemala.
- Santos, A. (1991). *Estadística en la investigación*. 2ª. Ed. Editorial Distiller. México.
- Schmelkes, S. (2002). *Educación y Poblaciones Indias de México: El Fracaso de una Política, en Reimers, F. (Coord.). Distintas Escuelas, Diferentes Oportunidades: Los Retos para la Igualdad de Oportunidades en Latinoamérica*. Madrid.
- Shimbucat, J. (2001). *Enseñanza del Castellano Como Segunda Lengua en Dos Comunidades Awajún: Nueva Napuruka y Nuevo Jerusalén*. Tesis Universidad Mayor de San Simón. Cochabamba, Bolivia.
- Smith, F. (1992). *Proceso de comprensión de la lectura*. 2ª. Ed. Editorial Nuevo mundo. México.
- Universidad de San Carlos de Guatemala-Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media y Programa de Apoyo a la Calidad Educativa-Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit. (2013). *Aprendizaje de la lengua materna (L1. Idiomas: garífuna, xinka, maya). Modulo I*. Guatemala.
- Universidad de San Carlos de Guatemala-Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media y Programa de Apoyo a la Calidad Educativa-Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit. (2013). *Aprendizaje de la lengua materna (L1. Idiomas: garífuna, xinka, maya). Modulo III*. Guatemala.

Universidad de San Carlos de Guatemala-Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media y Programa de Apoyo a la Calidad Educativa-Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit. (2013). *Aprendizaje de la lengua materna (L1. Idiomas: garífuna, xinka, maya). Modulo IV*. Guatemala.

Yapuc, M., y Torrico, C. (2003). *Escuelas primarias y formación decente, en tiempos de reforma educativa, enseñanza tradicional, lectoescritura y socialización en el aula. Tomo I*. Bolivia.

Anexo



UNIVERSIDAD RAFAEL LANDÍVAR
 FACULTAD DE HUMANIDADES
 LICENCIATURA EN EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL
 CAMPUS "P. CÉSAR AUGUSTO JEREZ GARCÍA, S. J." QUICHÉ

ESCALA LIKERT DE ACTITUD SOBRE EL USO DEL IDIOMA MATERNO

I. Parte informativa

Sexo: F M Edad: _____ Grado: _____

Etnia: K'iche' _____ Ladino _____ Otra _____

Idioma (s) que domina: L1 _____ L2 _____ Otro _____

II. **INSTRUCCIONES:** lea detenidamente cada ítem y marque con una "X" la casilla que mejor describa su postura ante la afirmación. Exprese su grado de acuerdo siguiendo esta clave de respuestas: TA = Totalmente de Acuerdo; A = de Acuerdo; D = en Desacuerdo; TD = Totalmente en Desacuerdo. La información se utilizará para fines estrictamente educativos y académicos.

		TA	A	D	TD
1.	Escuchar Me aburro en la clase de K'iche'				
2.	Disfruto de mis clases de K'iche'				
3.	Presto atención durante la clase de K'iche'				
4.	Cuando dos personas hablan en idioma K'iche' estoy atento para interactuar con ellos				
5.	Cuando escucho palabras nuevas en K'iche' trato de utilizarlas al poco tiempo				
6.	Presto atención a como responden mis compañeros en idioma K'iche'				
7.	Hablar Hablo por celular en idioma K'iche'				
8.	Cuando tengo dudas siempre pregunto en K'iche'				
9.	Me siento bien hablar en K'iche'				
10.	En trabajos de grupo me comunico con mis compañeros en K'iche'				
11.	Fuera de clase hablo en K'iche' con mis compañeros				
12.	Hablo en idioma K'iche' con los maestros				
13.	Utilizo el idioma K'iche' únicamente durante el curso				
14.	Leer Leer en K'iche' es importante para mí				
15.	Leer en K'iche' me permitirá obtener un mejor trabajo en el futuro				
16.	Me gusta y disfruto leer en K'iche'				
17.	Quisiera mejorar en la lectura del idioma K'iche'				
18.	Si encuentro una palabra desconocida en K'iche' investigo su significado				
19.	Escribir				

	Siempre hago mis tareas del curso Comunicación y Lenguaje L1 (K'iche')				
20.	Saber escribir en K'iche' es importante para mí				
21.	Me gusta y disfruto escribir en K'iche'				
22.	Quisiera mejorar en la escritura K'iche'				
23.	Redacto cartas o notas en K'iche'				
24.	He escrito comentarios en las redes sociales como: Facebook, Twiteer, Instagram u otra, en idioma K'iche'				
25.	He publicado mi estado de ánimo en las redes sociales en K'iche'				
26.	Escribo mensajes en K'iche' para comunicarme con mis amigos por celular				
27.	Las tareas de K'iche' son entretenidas				
28.	Por la evaluación Estudio K'iche' solo para el examen				
29.	Quiero recibir más periodos de idioma K'iche'				
30.	Quisiera poder asistir a un curso de K'iche' fuera del instituto				
31.	Estoy orgulloso de mis conocimientos de K'iche'				



UNIVERSIDAD RAFAEL LANDIVAR
FACULTAD DE HUMANIDADES
LICENCIATURA EN EBI

TESIS

Encuesta para docentes

Nombre del establecimiento: _____

Sexo del docente: F _____ M. _____ Grupo étnico _____

Años de experiencia en el área Comunicación y Lenguaje L1: _____

Años de experiencia en la labor docente: _____

Instrucciones: marque con una X el nivel de dominio que tiene en cada habilidad lingüística.

1. ¿Cuál es su dominio del idioma k'iche'?

Habilidades lingüísticas	Deficiente	Regular	Excelente
Escuchar			
Hablar			
Leer			
Escribir			



UNIVERSIDAD RAFAEL LANDIVAR
 FACULTAD DE HUMANIDADES
 LICENCIATURA EN EBI

TESIS

Guía de observación para docentes que imparten el área de Comunicación y Lenguaje L1

Nombre del establecimiento: _____
 Horario de Inicio: _____ finalización: _____ Inicio: _____ finalización: _____ Inicio: _____ finalización: _____
 Fechas: _____
 Sexo del docente: F _____ M _____

Instrucciones: marque con una X la casilla que corresponde, según lo observado. K' = K'iche' - E= Español

No.	Ítems		Estrategias	Día:					
				1		2		3	
				K'	E	K'	E	K'	E
1.	Estrategias que utiliza el docente para motivar y facilitar la enseñanza de la lectoescritura K'iche'.	Escuchar	Música						
			Conversaciones gravadas						
			Escuchar narraciones literarios (cuentos, fábulas, leyendas, historias, anécdotas, chistes, refranes, otras)						
		Hablar	Títeres						
			Dramatizaciones						
			Conversaciones en pareja						
			Conversaciones en grupos de 3 a 5 integrantes						
			Entrevista						
			Discursos frente a un auditorio						
			Cantos						
		Leer	Lectura de textos literarios (cuentos, fábulas, leyendas, historias, chistes, refranes, otros)						
			Utilización de medios audiovisuales						
			Lectura de revistas culturales						
			Palabras e imágenes						
			Lectura silenciosa						
			Lectura oral						
			Lectura coral						
			Lectura en equipo						
			Lectura dramatizada						
		Escribir	Producción de textos literarios						
			Rimas, nombres y creación de cuentos con ventanas						
			Dictado de letras						
			Dictado de palabras						
Dictado de frases									
Dictado de oraciones									
Dictado de temas									
Planas en el cuaderno									

			Copiar palabras del libro al cuaderno						
			Copiar frases del libro al cuaderno						
			Copiar temas del libro al cuaderno						
			Copiar palabras del pizarrón						
			Copiar frases del pizarrón						
			Escritura compartida						
			Escritura interactiva						
		De aula	Ambiente letrado						
			Rincones de aprendizaje						
		Organización de los estudiantes	Trabajo individual						
			Trabajo en pareja						
			Trabajo en equipo (de 3 a 5 integrantes)						
			Dinámicas de grupo						
			Clase magistral						
		Otras							

No.	Ítems	Objetivo General	Objetivo Específico 1	Objetivo Específico 2	Objetivo Específico 3
1.	Me aburro en la clase de K'iche'		X		
2.	Disfruto de mis clases de K'iche'		X		
3.	Presto atención durante la clase de K'iche'		X		
4.	Cuando dos personas hablan en idioma K'iche' estoy atento para interactuar con ellos		X		
5.	Cuando escucho palabras nuevas en K'iche' trato de utilizarlas al poco tiempo		X		
6.	Presto atención a como responden mis compañeros en idioma K'iche'		X		
7.	Hablo por celular en idioma K'iche'		X		
8.	Cuando tengo dudas siempre pregunto en K'iche'		X		
9.	Me siento bien hablar en K'iche'		X		
10.	En trabajos de grupo me comunico con mis compañeros en K'iche'		X		
11.	Fuera de clase hablo en K'iche' con mis compañeros		X		
12.	Hablo en idioma K'iche' con los maestros		X		
13.	Utilizo el idioma K'iche' únicamente durante el curso		X		
14.	Leer en K'iche' es importante para mí		X		
15.	Leer en K'iche' me permitirá obtener un mejor trabajo en el futuro		X		
16.	Me gusta y disfruto leer en K'iche'		X		
17.	Quisiera mejorar en la lectura del idioma K'iche'		X		
18.	Si encuentro una palabra desconocida en K'iche' investigo su significado		X		
19.	Siempre hago mis tareas del curso Comunicación y Lenguaje L1 (K'iche')		X		
20.	Saber escribir en K'iche' es importante para mí		X		
21.	Me gusta y disfruto escribir en K'iche'		X		
22.	Quisiera mejorar en la escritura K'iche'		X		
23.	Redacto cartas o notas en K'iche'		X		
24.	He escrito comentarios en las redes sociales como: Facebook, Twiteer, Instagram u otra, en idioma K'iche'		X		
25.	He publicado mi estado de ánimo en las redes sociales en K'iche'		X		
26.	Escribo mensajes en K'iche' para comunicarme con mis amigos por celular		X		
27.	Las tareas de K'iche' son entretenidas		X		
28.	Estudio K'iche' solo para el examen		X		
29.	Quiero recibir más periodos de idioma K'iche'		X		
30.	Quisiera poder asistir a un curso de K'iche' fuera del instituto		X		
31.	Estoy orgulloso de mis conocimientos de K'iche'		X		
32.	Estrategias que utiliza el docente para motivar y facilitar la enseñanza de la lectoescritura K'iche'.			X	
33.	¿Cuál es su dominio del idioma k'iche'?				X

Base de datos de la encuesta a estudiante

Se presenta a continuación la tabla que sirvió para cotejar las respuestas dadas por cada estudiante. En la primera columna del lado izquierdo representa a cada uno de los encuestados. Para cada respuesta se utilizó una clave. 1 = Totalmente de Acuerdo, 2 = de Acuerdo, 3 = en Desacuerdo, 4 = Totalmente en Desacuerdo y las casillas vacías, los estudiantes no respondieron ante tal ítem. K' = K'iche' y E = Español

COD. ESTUD.	SEXO	EDAD	L1	L2	Número de ítems																																
					1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31		
1	M	15	K'		3	3	2	3	2	2	2	3	2	2	3	2	1	1	2	2	2	3	2	2	2	3	3	2	3	3	2	3	3	2	3	3	
2	M	17	K'	E	2	3	1	2	3	4	2	4	3	3	3	4	3	3	1	4	3	3	1	3	3	3	4	4	4	4	3	4	4	4	3		
3	F	13	K'	E	3	4	3	2	3	4	3	1	4	1	4	2	3	4	2	2	4	4	3	4	2	4	3	1	1	2	3	1	2	3	4		
4	F	13	K'	E	3	1	1	1	1	1	3	4	2	3	2	1	1	1	2	2	1	3	2	1	1	3	3	4	2	3	2	1	2	4	1		
5	F	15	K'	E	3	3	3	2	2	1	3	3	2	4	4	4	2	1	1	1	1	4	1	1	1	1	4	4	4	4	1	4	4	4	1		
6	F	13	K'		4	1	2	2	4	1	3	2	2	1	4	4	3	1	1	2	1	3	2	1	2	1	3	4	4	4	1	4	2	4	1		
7	M	15	K'	E	2	1	2	3	2	4	1	1	1	1	2	1	1	1	4	2	1	3	1	2	3	1	2	1	4	1	3	2	1	3	2		
8	M	15	E	K'	1	2	4	2	1	3	4	1	2	3	2	1	3	2	3	2	1	2	4	2	1	3	2	3	1	2	2	2	3	2	3		
9	M	12	E	K'	3	3	1	3	2	3	2	4	3	4	4	4	2	1	2		1	1	1	1	1	2	4	4	4	4	1	1	1	3	1		
10	F	13	K'	E	3	1	1	1	2	1	1	2	1	1	1	4	4	2	1	2	2	4	1	1	1	1	4	4	4	4	4	2	4	4	1		
11	M	14	K'	E	3	2	3	1	3	3	3	1	1	1	1	3	3	1	1	3	1	3	3	4	3	1	4	4	4	4	1	4	1	1	1		
12	M	16	K'		3	2	1	3	2	2	3	3	3	3	4	4	1	1	1	2	1	2	1	1	2	2	4	4	4	4	2	3	2	2	3		
13	M	15	K'	E	3	3	3	4	4	4	4	4	4	4	4	4	1	4	1	4	4	4	4	1	4	1	4	4	4	4	3	1	4	4	1		
14	F	14	K'	E	3	2	3	1	1	1	4	1	1	4	1	1	3	4	2	1	3	2	3	4	2	1	3	1	2	3	1	2	1	3	2		
15	F	14	K'	E	1	2	1	3	1	1	4	3	1	1	1	2	1	3	4	1	1	1	1	1	2		2	1	1	1	3			2	1		
16	F	15	K'	E	4	2	2	1	2	1	4	2	2	2	1	3	3	2	1	3	1	3	3	1	2	1	3	4		2	2	3	4	3	1		
17	M	17	K'	E	2	2	2	2	2	2	3	4	4	4		4	4	2	4	1	4	4	4	4	4	4	3	3	3	3	4	4	4	3	4		
18	F	13	K'	E	1	2	2	1	4	1	4	2	3	4	4	4	1	2	4	3	1	1	1	2	1	4	4	4	4	4	1	1	4	1	2		
19	M	13	K'	E	2	3	2	3	1	2	4	3	2	3	3	3	3	1	1	2	1	1	2	1	2	1	3	4	4	4	2	3	2	3	1		
20	F	14	K'	E	3	2	2	1	1	1	3	2	1		1	4	4	1	3	2	1	4	2	1	3	1	4	4	3	4	2	3	2	2	1		
21	F	13	K'		4	4	4	4	3	4	3	2	4	4	3		1	4	4	4	4	3	4	4	4	4	3	2		3	4	3	4	3	2		
22	F	13	K'		1	3	1	1	1	4	4	4	1	2	2	4	4	1	1	2	1	2	3	1	1	2	4	4	4	4	1	2	1	2	1		
23	M	14	K'		3	2	1	4	2	2	4	1	4	4	4	4	3	3	2	4	1	1	1	1	1	3	1	4	4	4	4	2	1	4	4	2	
24	F	14	K'	E		3	3	3	2	1	4	1	2	4	4	3	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	2	1	4	4	4	4	2	1	4	2	2
25	M	17	K'		1	1	4	1	4	4	4	4	1	3		2	1	4		2		1	3	4		1	2	3	2	3	2	1	2	3			
26	F	14	K'		3	2	2	2	2	2	4	3	3	3	3	3	2	3	1	3	1	3	1	1	4	1	3	3	3	2	4	1	4	4	4		
27	F	13	K'		4	4	4	1	2	2	2	2	2	1	1	1	4	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	
28	F	13	K'	E	3	3	2	3	2	3	4	1	2	4	4	4	4	1	1	2	2	3	2	1	3	1	1	4	4	2	2	3	3	4	2		
29	F	13	K'	E	3	3	2	2	1	2	2	3	2	3	3	3	2	2	1	3	2	3	2	1	2	1	3	3	3	3	2	2	3	3	3		
30	F	15	K'	E	2	2	3	2	3	3	3	1	3	1	1	1	3	2	3	2	2	1	4	3	2	3	1	1	1	1	2	1	2	3	4		
31	F	14	K'	E	3	2	3	3	2	1	4	3	3	3	3	4	2	3	1	2	1	1	3	1	3	1	4	4	4	4	1	1	3	1	1		
32	M	15	K'	E	3	4	3	4	2	3	4	3	4	2	3	1	3	4	3	2	4	1	3	4	3	4	1	1	2	4	2		3	4	3		

33	F	15	K'	E	3	3	1	1	2	2	4	3	3	3	3	3	1	1	1	3	1	1	1	1	3		1	4	4	4	2	2	2	1	1	
34	M	14	K'	E	1	2	2	1	3	2	2	2	2	3	3	4	3	2	2	3	1	3	2	1	2	1	4	4	4	4	3	3	2	1	1	
35	M	15	K'		2	2	2	2	2	1	4	3	1	1	1	3	4	1	1	2	1	3	2	1	1	1	2	4	4	4	1		2	1	1	
36	F	12	K'	E	3	2	1	1	1	2	2	1	1	3	1	4	1	1	1	1	1	1	1	1	3		1	4	4	3	1	4	1	1	1	
37	M		K'	E	2	4	3	2	1	2	2	4	2	3	1	4	2	1	1	2	1	2	4	2	3	2	3	4	4	3	4	1	4	1	2	
38	F		K'	E	4	1	1	1	2	3	1	4	1	2	1	3	2	1	1	3	1	3	1	1	1	1	2	3	3	3	4	1	3	4	1	
39	M	12	K'	E	4	1	1	1	1	1	2	4	1	2	4	4	1	1	1	1	2	3	1	1	2	1	4	4	4	4	3	4	2	1	1	
40	F	13	K'		2	3	3	2	2	3	3	3	3	2	1	3	1	3	4	1	2	4	4		1	2	2		2	4	2	1	4	1	3	
41	M	15	K'	E	3	3	4	3	2	4	1	4	3	3	1	1	3	3	3	3	4	1	3	4	4	4	1	1		1	3	1	3	1	3	
42	F	14	K'	E	3	3	1	2	1	3	1	4	1	1	1	3	4	1	2	3	1		1	1	4	2	3	4	1		1	2	3	4	2	
43	M	12	K'		3	1	2	1	1	1	4	2	1	1	1	3	1	1	1	3	1	1	1	1	1	2		1	1	2	2	4	2	2	1	
44	M	14	K'	E	3	2	2	2	3	4	1	4	3	1	2	1	3	4	4	4	2	4	4	4	4	1	1	1	1	1	2	1	2	1	3	
45	M	14	K'	E	3	2	2	3	3	2	4	3	3	3		3	2	1	2	3	1	2	2	1	2	1	4	4	4	4	4	1	2	2	1	
46	M	12	K'	E	4	1	1	1	4	1	1	4	3		4	4	1	4	3	4	1	1	1	1	1	1	4	4	4	4	2	4	2	4	1	
47	M	13	K'		1	2	3	1	2	1	2	2	3	2	1	1	2	2	4	3		1	2	2		1	2	3	2	1	1	1	2	3	2	
48	F	15	K'		2	1	1	2	1	4	2	1	2	4	3	1	4	1	1	2	1	4	2	2	1	1	2	4	1	3	2	1	2	1	2	
49	F	14	K'	E	4	2	4	1	3	4	3	4	2	4	2	4	3	4	1	4	1	4	2	4	1	4	2	1	1	2	1	3	2	4	1	
50	F	13	K'	E	3	1	2	3	1	2	4	2	1	2	1	2	1	1	1	1	2	2	3	1	2	2	1	4	4	4	1	1	1	4	1	
51	M	14	K'		4	2		1	1	3	3	3	1	3	3	3	1	1	1	3	1	1	3	3	3	1		1	3	3		3	3	3	3	
52	M	14	K'		3	1	2	1	1	2	2	1	1	1	1	2	4	4	1	1	1	2	2	1	1	2	4	1	1	1	1	4	1	2	1	
53	M	14	K'	E	2	4	3	1	1	1	1	2	3	4	1	2	2	3	4	2	1	3	1	3	1	2	3	1	3	2	3	1	3	2	4	
54	M	17	K'	E	4	3	3	3	2	1	4	3	1	1	1	3	1	1	1	1	1	4	1	1	3	1	4	4	4	1	2	4	1	2	1	
55	M	15	K'	E	4	3	3	3	2	1	4	3	1	4	1	4	1	1	1	1	4	1	1	1	4	1	4	4	1	2	1	1	3	1	3	
56	M	15	K'		2	3		1	1	3	1	3	1	3	1	3	3	1	2	2	3	3	1	1	3	1	3	4	4	3	2	1	4	3	2	
57	F	13	K'		4	1	2	3	4		4	1		1	3	3	3	1	1	2	1	4	1	1	2	4	4	4	3	4	1	4	1	1	1	
58	F	15	K'		1	3		2	1	2	4	1	3	1	4	1	4	4	1	4	1	4	1	3	1	2	1	4	1	4	1	4	3	2	3	
59	M	13	K'	E	3	2		3		3	2	2	1	2	2	2	1	1	2	1	4	4	4	1	1	2	4	4	3	2	1	1	1	1	1	
60	F	15	K'		1		3	2	2	4	2	1	2	4	3	2	2	3	2	4	4	4	4	2	4	4	4	4	2	2	4	4	4	4	4	
61	M	14	K'		2	3		2	2		4	3	3	2	4	4	1	1	3		2	4	2	1	2	3	1	2	3		1	3	2	4	1	
62	M	13	K'	E	1	2		1	3	1	2	2	1	3	2	1	2	1	2		3	2	1	1	1	2	1	1	2	4	1	2	1	2	4	
63	M	15	K'		3	2	1	2	3	1	2	3	2	2	3	2	3	3	3	3	2	2	2	3	4	3	2	1	2	2		1	1		2	
64	F	13	K'		3	3	2	1	2	1	1	4	1	1	1	4	3	1	1	2	3	4	1	4	3	1	2	3	1	2	1	4	4	4	1	
65	F	13	K'		4	2		1	2	2	2	2	4	3	4	3	4	4	4	3	4	4	1	3	1	4	2	3	4	4	1	3	1		4	
66	F	14	K'		3	4	1	4	2	3	1	2	2	3	3	3	3	4	2	3	2	4	1	2	2	2	3	1	1	3	3	4	3	4	4	
67	M	14	K'	E	4	1	3	2	1	4	1	4	3	2	4	1	3	4	1	3		2	1		2	4	1	4		1	3	2	4	1	3	
68	F	13	K'		3	2	2	4	1	2	3	3	4	3	2	4	1	2	1	3	1	3	1	1	3	1	3	3	3	4	3	1	1	1	1	
69	M	15	K'	E	4	4	2	3	3	2	4	3	3	4	4	4	3	3	3	3	3	3	3	4		4		3		2	2					
70	M	16	K'	E	3	4	1	2	4	3	2	2	4	4	4	4	4	4	2	2	2	4	2	2	2	2	4	4	4	4		4	2	2	2	
71	M	14	K'	E	3	3	2	3	1	2	1	2	2	2	2	3	2	2	3	4	2	1	1	1	2	3	4	4	4	4	3	4	4	4	2	
72	M	15	K'	E	4	1	2	3	4	2	2	4	3	1	2	2	1	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	1	2	3	1	4	2	4	1	
73	M	15	K'		4	2	1	3	3	2	2	4	1	1	1	4	3	1	4	4	4	2	3	2	4	2	2	1	3	4	2	3	2	3	2	
74	F	13	K'		1	3	1	2	1	3	1	1	1	1	1	4	4	3	2	2	4	1	2	1	1	4	1	4	1	4	4	1	4	4	3	1
75	F	17	K'	E	4	4	4	4	4	3	3	4	4	4	4	4	4	4	1	1	4	2	4	1	1	4	1	4	4	4	4	2	4	4	3	3
76	F	13	K'	E	4	2	2	4	4	2	3	4	4	4	4	4	4	4	1	1	2	2	2	2	2	2	2	4	4	4	4	2	2	2	2	2
77	F	16	K'	E	2	2	4	2	1	3	2	1	2	4	2	1	2	2	4	2	4	2	2	4	2	3	1	3	2	1	4	1	1	1	2	
78	M	15	K'	E	3	2	1	1	1	1	3	2	1	2	2	3	2	1	2	1	1	1	1	2	1	1	1	2		2	2	3	2	2	2	
79	F	15	K'	E	3	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	3	3	3	1	2	2	2	2	2	2	2	2	3	3	3	3	3	3	2	2	2
80	F	15	K'	E	2	3	1	2	2	2	3	3	2		2	4	4	1	2	3	2	2	4	2	3	2	4	4	4	3	3	3	4	3	1	

